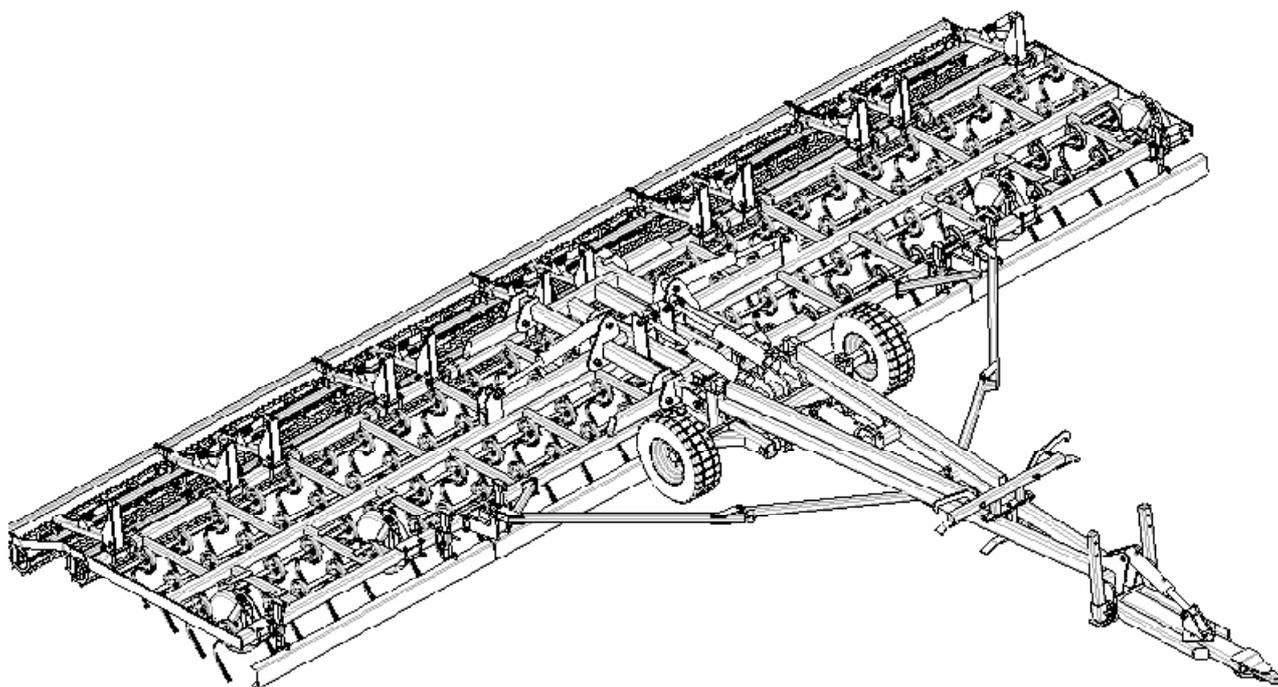


# QUIVOGNE

## Предпосевная комбинация VRGL *ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ*

Запуск в работу – Техническое  
обслуживание - Меры безопасности-  
Запасные части



**Quivogne CEE**

**Austria Vienna**

**Тел.: + 43 1 997 19 35**

**Факс: + 43 1 997 19 35 10**

**Email: [sales@quivogne.fr](mailto:sales@quivogne.fr)**

**[www.quivogne.fr](http://www.quivogne.fr)**

# ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. ЦЕЛЬ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....</b>	<b>4</b>
1.1. ЗАЧЕМ НУЖНА ИНСТРУКЦИЯ ? .....	4
1.2. Предупреждающие знаки .....	4
1.3. ХРАНЕНИЕ .....	4
1.4. ПОЛЕЗНЫЕ КООРДИНАТЫ.....	4
<b>2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ.....</b>	<b>5</b>
2.1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ .....	5
2.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	5
221. КВАЛИФИКАЦИЯ ОПЕРАТОРА .....	6
2.3. СЕРИЙНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ .....	6
2.4. ОПЦИОННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ.....	6
<b>3. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ЗНАКОВ.....</b>	<b>7</b>
<b>4. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....</b>	<b>8</b>
4.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	8
4.2. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ .....	8
4.3. УСЛОВИЯ РАБОТЫ.....	9
431. РАБОТА НА СКЛОНАХ .....	9
432. ОСВЕТИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И РАБОТА НОЧЬЮ .....	9
433. ПУЧОК ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРОВОДОВ .....	9
434. РИСК ПОЖАРА.....	9
4.4. ТОКСИЧНЫЕ ПРЕПАРАТЫ .....	9
4.5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.....	10
4.6. СЦЕПКА АГРЕГАТА.....	10
461. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	10
<b>5. ОБСЛУЖИВАНИЕ.....</b>	<b>10</b>
5.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	10
5.2. СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ .....	11
5.3. ОБЩИЙ УХОД .....	11
531. СМАЗКА .....	11
5.4. ЗАМЕНА ШИН .....	11
541. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	11
542. ДАВЛЕНИЕ в шинах .....	11
5.5. ОПЕРАЦИИ С ГИДРАВЛИЧЕСКИМ ОБОРУДОВАНИЕМ .....	11
551. КЛАПАНЫ И ГИДРОЦИЛИНДРЫ .....	12
5.6. РЕМОНТ .....	12
5.7. ОЧИСТКА.....	12
571. НОШЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ .....	12
572. РЕКОМЕНДАЦИИ.....	12
573. КОНТРОЛЬ ПОСЛЕ ОЧИСТКИ.....	12
574. ХРАНЕНИЕ НА СКЛАДЕ .....	13

<b>6. ЗАПУСК В РАБОТУ</b> .....	<b>13</b>
6.1. ПРИЕМКА АГРЕГАТА .....	13
6.2. МОНТАЖ ( fig. 1 ) .....	13
6.3. СЦЕПКА АГРЕГАТА С ТРАКТОРОМ .....	14
6.4. ПЕРЕВОД В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ .....	14
6.5. ПЕРЕВОД В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ .....	16
<b>7. ТРАНСПОРТИРОВКА</b> .....	<b>17</b>
<b>8. РЕГУЛИРОВКА</b> .....	<b>17</b>
8.1. РЕГУЛИРОВКА ПРИЦЕПНОГО УСТРОЙСТВА ( fig.6.1 ).....	17
8.2. РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ ОБРАБОТКИ ПОЧВЫ .....	18
<b>9. МОНТАЖ РАЗЛИЧНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ</b> .....	<b>19</b>
9.1. МОНТАЖ ЗУБЬЕВ ( fig.8 ) .....	19
9.2. МОНТАЖ УСИЛЕНИЙ ЗУБЬЕВ ( опция ) ( fig.9.) .....	19
9.3. МОНТАЖ ДВОЙНОГО ЗАДНЕГО РОЛИКА ( опция ) (fig.11 ) .....	20
9.4. МОНТАЖ ПЕРЕДНЕГО ГРЕЙДЕРА (опция ) ( fig.12 ) .....	21
<b>10. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА ( РИС.13 )</b> .....	<b>22</b>
<b>11. СХЕМА РАЗМЕТКИ ЗУБЬЕВ( РИС.14 )</b> .....	<b>23</b>
<b>12. ПРИЛОЖЕНИЯ</b> .....	<b>27</b>
12.1. РАЗМЕЩЕНИЕ НАКЛЕЕК С УКАЗАНИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ .....	27
12.2. ОСВЕТИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ .....	28
<b>13. ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОБЛЮДЕНИЮ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>29</b>

# **1. ЦЕЛЬ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

## **1.1. ЗАЧЕМ НУЖНА ИНСТРУКЦИЯ ?**

Данная инструкция содержит всю практическую информацию по запуску в работу, регулировке и уходу за вашей машиной с соблюдением мер безопасности.

Прочтите ее внимательно и соблюдайте все инструкции и рекомендации по мерам безопасности.

## **1.2. Предупреждающие знаки**

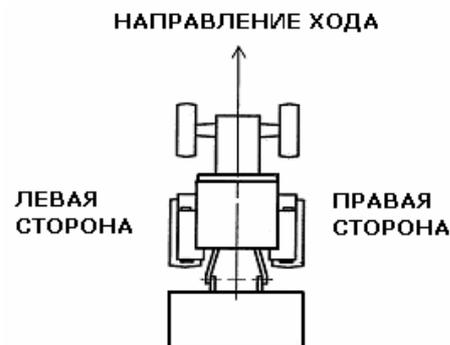
На вашем оборудовании находятся наклейки, которые определяют потенциальный риск получения травм и дают важные правила по запуску в работу и по уходу.



Этот предупреждающий знак дает важную информацию, которую необходимо соблюдать для вашей безопасности. Когда вы видите этот знак, будьте осторожны: можно пораниться. Прочитайте внимательно информацию о знаке и предупредите о ней других пользователей.

Левая сторона – это сторона слева от пользователя, когда он стоит в направлении нормального хода машины.

Правая сторона – это сторона справа от пользователя, когда он стоит в направлении нормального хода машины.



## **1.3. ХРАНЕНИЕ**

Сохраните инструкцию для дальнейшего пользования, чтобы она была постоянно под рукой на вашем рабочем месте (или в хозяйстве).

## **1.4. ПОЛЕЗНЫЕ КООРДИНАТЫ**

По всем вопросам, касающимся вашей техники, обращайтесь в нашу службу технической поддержки и послепродажного обслуживания, или к нашему дистрибьютору:

**SAS QUIVOGNE**  
**ZI des Etrapeux – BP 29**  
**70 500 JUSSEY (France)**  
тел. 00 33 (0)3 84 68 04 00  
факс : 00 33 (0)3 84 92 26 59  
E-mail : [contact@quivogne.fr](mailto:contact@quivogne.fr)  
Сайт internet : [www.quivogne.fr](http://www.quivogne.fr)

Печать дистрибьютора:

## **2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ**

Настоящая инструкция по эксплуатации выдается с сертификатом соответствия ЕС и протоколом передачи (красный лист со штрих-кодом).

Мы рекомендуем записать все характеристики вашей машины и заполнить нижеприлагаемую анкету, чтобы сохранить о машине данные, позволяющие идентифицировать вашу технику.

Пластина производителя, маркировка ЕС и информационные знаки-наклейки должны быть сохранены на машине.

### **2.1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ**

CONSTRUCTION DE MACHINES AGRICOLES		
● QUIVOGNE S.A.S. ●		
POLAINCOURT	USINES FRANCE	JUSSEY
70210 VAUVILLERS		Z.I. - 70500 JUSSEY
Tel : 03 84 92 82 82		Tel : 03 84 68 04 00
Fax : 03 84 92 94 25		Fax : 03 84 92 26 59
Marque	<input type="text"/>	
Type/Variante/Version	<input type="text"/>	
N de série ou d'identification		
<input type="text"/>		
Receptionne le	<input type="text"/>	
Par la DRIRE de	<input type="text"/>	
PTAC	<input type="text"/>	kg
Masses maximales admissibles	1	<input type="text"/> kg
	2	<input type="text"/> kg
	3	<input type="text"/> kg
	4	<input type="text"/> kg
CE		DATE <input type="text"/>

### **Фирменный щиток : сертификация DRIRE**

**ТИП :** .....

**ФАБРИЧНЫЙ N°:** .....

**ДАТА ПРОИЗВОДСТВА :** .....

### **2.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- Шасси с трубчатой рамой 150x100 – 2 рамы держателя зубьев состоящие из 3 опор и из 4 перекладин держателя зубьев из стали 60x12 (расстояние между перекладинами 400 мм)- 2 колеса 445/45-19.5 служащих для транспортировки и работы, и по краям, 4 прикапывающих колеса 600x9 регулируемых с помощью рычага – зубья 32x10 ( расстояние между которыми 400мм )- Прицепное устройство трубка 200x100 с гидроцилиндром двойного действия- Полностью гидравлическая система навески, управляемая напрямую из кабины трактора посредством электроклапана регулирующего 4 гидроцилиндра механизма складывания и 1 гидроцилиндр прицепного устройства - 1 гидроцилиндр для подъема с механической опорой . Необходимо наличие 2 распределителей двойного действия ( 1 для электроклапана и 1 для подъема ) и 1 распределитель простого действия для блокировки в положении транспортировки– Квадратная ось 80, 6 осей– 2 боковые опоры в рабочем положении для автоматического складывания и раскладывания – Ширина при транспортировке менее 3.00 м. Амортизатор транспортного положения – Осветительное оборудование.

ТИП	КОЛ-ВО ЗУБЬЕВ	ШИРИНА ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ	ВЕС В КГ
<b>VRGL 10.30 М ВИБРАЦИОННЫЙ КУЛЬТИВАТОР НА КОЛЕСАХ</b>	<b>104</b>	<b>10.30 М</b>	<b>4100</b>
<b>VRGL 12.30 М ВИБРАЦИОННЫЙ КУЛЬТИВАТОР НА КОЛЕСАХ</b>	<b>124</b>	<b>12.30 М</b>	<b>4300</b>

Данный агрегат предназначен исключительно для использования на текущих сельскохозяйственных работах, а именно для проведения повторной вспашки и подготовки семенного ложа.  
Запрещается использовать данный агрегат не по назначению.

## 221. КВАЛИФИКАЦИЯ ОПЕРАТОРА

Машина должна использоваться, обслуживаться и ремонтироваться персоналом, хорошо знающим её характеристики и обученным правилам безопасности при работе с агрегатом.

Перед использованием вашей машины ознакомьтесь со всеми командами и правилами эксплуатации.

Во время работы будет слишком поздно это сделать.

В случае сомнений по поводу работы машины обращайтесь к нашему дистрибьютору или в нашу службу технической поддержки и послепродажного обслуживания.

## 222. РАБОЧЕЕ МЕСТО.

Ни в коем случае не оставлять трактор, когда он работает.

Не допускать нахождения рядом с рабочим местом посторонних лиц.

Чтобы добраться до рабочего места, пользуйтесь предусмотренными для этого средствами (лестницей, подножками и т.д.)

Никто не должен находиться рядом с агрегатом перед запуском вибрационного культиватора в работу или во время работы.

Категорически запрещается вставать на агрегат, даже если он остановлен.

## 2.3. СЕРИЙНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Вибрационные культиваторы типа VRGL поставляются в разобранном виде:

- 1 центральная рама.
- 1 прицепное устройство.
- 2 боковые рамы.
- 2 колеса 445/45-19.5.
- 4 прикатывающие колеса 600x9
- 1 набор зубьев + крепления
- 1 комплект оборудования (комплект гидравлического оборудования, сигнализация.... ).

## 2.4. ОПЦИОННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

С полной информацией об имеющихся опциях вы можете ознакомиться в разделе о тарифах на запчасти. Внимание, некоторые опционные детали подлежат предварительному заказу.

Примеры самых распространенных опций:

- Простой задний ролик AR Ø 300.
- Двойной задний ролик AR Ø 300.
- Задняя боронка гребневая AR.
- Грейдер передний AV.
- Зуб 32x12.
- Усиление зуба ( для зубьев 32x10 ).
- Гидравлическая опора для двойных роликов

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ЗНАКОВ

Предупреждения и графические символы, наклеенные на машине, дают указания о мерах безопасности, которые необходимо строго соблюдать, и способствуют избежанию несчастных случаев. Следите, чтобы предупреждения и графические символы всегда оставались чистыми, и чтобы их было хорошо видно. В случае повреждения, спрашивайте новые информационные знаки у производителя (дилера).

В случае ремонта следите, чтобы на запасных частях были те же самые наклейки, что и на оригинальных деталях.

Для того, чтобы наклеить информационные знаки, обратитесь к приложениям в конце каталога.



До выхода из трактора или до начала выполнения любых действий на машине выключить двигатель, вынуть ключ зажигания и подождать до полной остановки всех движущихся частей.

До запуска в работу машины внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и мерам безопасности. Каждый раз до использования машины устанавливать защитные механизмы и проверять затяжку гаек и болтов.



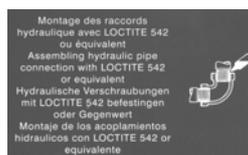
До начала работы с бороной открыть кран в положение складывания для заполнения гидравлической системы.



Внимание: опасная зона. Особенно во время фаз открытия и закрытия. Зона шарнирных соединений с риском разъединения.

<b>GRAISSAGE</b> - Paliers toutes les 6 heures - Autres graisseurs toutes les 20 heures <b>GREASING</b> - Bearings every 6 hours - Other grease nipples every 20 hours <b>SCHMIERUNG</b> - Lager alle 6 Stunden - Andere Schmierrippeln alle 20 Stunden	<b>BOULONNERIE</b> - Vérification de la boulonnerie après 1 heure d'utilisation, et ensuite, toutes les 20 heures <b>BOLTING</b> - Checking after the 1st hour using them, every 20 hours <b>SCHRAUBEN</b> - Überprüfung den Schrauben nach erster Stunde Verwendung, dann alle 20 Stunden
---	---

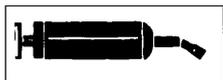
Необходимо регулярно смазывать подшипники и шарнирные соединения. Проверять затяжку болтов и гаек



Монтаж гидравлических соединений при помощи loctite 542 или эквивалента.



Скорость на дороге не должна превышать 25 км/ч.



Местонахождение масленок

## **4. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

### **4.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Другие главы инструкции по эксплуатации дают дополнительные указания, которые вы должны соблюдать для вашей безопасности.

Не забывайте, что бдительность и осторожность являются лучшими козырями вашей безопасности. Необходимо постоянно соблюдать положения и правила, предостерегающие от несчастных случаев и касающиеся мер безопасности, производственной профилактики, защиты окружающей среды и дорожного движения.

Перед запуском машины в работу и при выполнении любых действий проверьте, чтобы рядом не находились люди, животные или какие-либо препятствия.

Не допускайте к машине детей.

На машину не разрешается брать пассажиров.

Не вставляйте ни на капот, ни на какую-нибудь другую часть машины, за исключением специально предусмотренных для этого зон (лестница, платформа, средства доступа к рабочему месту). Эти зоны должны быть свободными. После запуска в работу и особенно во время рабочих фаз там никто не должен находиться.

До начала любых действий на машине убедитесь, что она не может включиться случайно: после того, как машина будет поставлена на ровную, горизонтальную и твердую площадку, остановите трактор, выключите контакт, выньте ключ зажигания, подождите остановки всех движущихся частей.

Проверьте, что включена система безопасности, что гидравлическая система не находится под давлением, отключите гидроклапаны и вал отбора мощности.

Все механизмы, которые можно привести в действие дистанционно (веревка, кабель, треугольник, шланг и т.д.) должны быть размещены в местах, предусмотренных для того, чтобы они не могли случайно запустить машину в работу.

Перед любым использованием проверьте затяжку болтов, гаек и соединений. При необходимости закрутите.

Перед любым использованием, после каждой регулировки и техобслуживания убедитесь, что все защитные механизмы на месте и в исправном состоянии и что включена блокировка.

Убедитесь, что в зоне проведения работ нет мусора (деревянных, железных, пластмассовых предметов), заграждений и т.д., что могло бы задеть или повредить машину.

Не носите широкой одежды, волосы должны быть убраны. Не допускается ношение украшений, т.к. они могут зацепиться или застрять в движущихся частях машины.

Ни в коем случае не касаться руками или ногами движущихся частей машины, даже если машина работает на малой скорости. Держитесь подальше от работающих органов машины.

Когда вы услышите шум или необычную вибрацию, остановите машину, найдите и устраните причину неисправности перед тем, как возобновить работу. При необходимости обратитесь к вашему продавцу или в службу послепродажного обслуживания.

Категорически запрещается полностью или частично модифицировать машину.

### **4.2. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ**

При выполнении любых действий на агрегате необходимо вооружиться индивидуальными средствами защиты: перчатками, специальной обувью.

В зависимости от типа операции может оказаться необходимым использование комбинезона, каски и защитных очков.

В любом случае разрешено использование только индивидуальных средств защиты, имеющих маркировку ЕС в соответствии с директивой 89/686/ЕС.

### **4.3. УСЛОВИЯ РАБОТЫ**

#### **431. РАБОТА НА СКЛОНАХ**

Необходимо выбрать скорость и манеру вождения в зависимости от выполнения задач: работа в поле или транспортировка на дороге. Будьте бдительны и осторожны!

В любых условиях и, в частности, на неровной, холмистой почве скорость должна быть небольшой, особенно на поворотах. Старайтесь не менять резко направления.

При подъеме или спуске не рекомендуется резко трогаться с места или резко тормозить.

#### **432. ОСВЕТИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И РАБОТА НОЧЬЮ**

Работайте только днем. В противном случае необходимо использовать искусственное освещение (обращайтесь к производителю или дилеру).

#### **433. ПУЧОК ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРОВОДОВ**

Проверьте, чтобы расстояние до машины было достаточным во всех случаях использования машины (например, с открытым капотом).

Подумайте также о любом другом механизме, стоявшем изначально или смонтированным позже, которое изменяет высоту машины.

В случае контакта машины с электрическими проводами немедленно остановите машину, выключите двигатель и поставьте тормоз.

Проверьте, можете ли вы покинуть ваше рабочее место, не задевая электрические провода, потом прыгните с вашего места так, чтобы не коснуться земли вблизи заземления провода.

Не дотрагиваться до машины до тех пор, пока электрические провода не будут отключены от напряжения.

Предупреждать каждого приближающегося к агрегату, чтобы не прикасались к нему и попросить отключить провода от напряжения

#### **434. РИСК ПОЖАРА**

Чтобы предупредить любой риск пожара, старайтесь содержать машину и вспомогательное оборудование в чистом виде. Агрегат не должен быть загрязнен травой, листьями или остатками масла.

При возникновении пожара необходимо проявлять благоразумие и стараться потушить пожар. В случае

сильного пожара или в обстоятельствах, когда близкое нахождение опасных препаратов не позволяет быстро потушить пожар, немедленно отойдите от машины и проверьте, чтобы никто не находился рядом с ней.

Предупредите компетентные службы: пожарная охрана, правоохранительные органы.

### **4.4. ТОКСИЧНЫЕ ПРЕПАРАТЫ**

Рекомендуется иметь под рукой аптечку первой помощи.

Не допускайте попадания на кожу, в глаза и в рот таких препаратов, как горючее, масло, растворы, антифриз и чистящие препараты. Большинство из них содержат вредные для вашего здоровья вещества.

В случае инцидента обратитесь к врачу.

Скрупулезно выполняйте все указания, нанесенные на предупреждающие этикетки токсичных препаратов.

Аккумуляторы содержат серную кислоту. В случае попадания кислоты на кожу, тщательно промойте это место и обратитесь к врачу.

Рабочая жидкость, находящаяся под давлением, может попасть на кожу и вызвать сильные ранения. В случае попадания жидкости на кожу тела, немедленно обратитесь к врачу.

## **4.5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Необходимо соблюдать правила монтажа, работы, регулировки, обслуживания и ремонта, изложенные в этой инструкции.

Используйте исключительно оригинальные запасные части, соответствующие указаниям изготовителя. Ничего не меняйте на машине сами и не давайте менять кому-нибудь другие технические, электрические, гидравлические, пневматические параметры, без предварительного письменного согласия производителя.

Несоблюдение этих правил может привести к тому, что машина будет представлять опасность для вас. В этом случае производитель не несет никакой ответственности за ущерб или получение травм.

## **4.6. СЦЕПКА АГРЕГАТА**

### **461. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Агрегат подсоединяется к трактору только в точках сцепки, специально предусмотренных для этого. Проверьте, чтобы агрегат был совместим с трактором (минимальную мощность двигателя, тип сцепки, характеристики вала отбора мощности трактора и т.д.).

Не вставляйте между трактором и машиной, не поставив рычаг скоростей в нейтральное положение, не подняв ручной тормоз трактора и машины, не отключив вал отбора мощности.

Не вставляйте между трактором и машиной во время подъема агрегата. Эта операция должна проводиться из кабины трактора.

Для выполнения различных операций выбирайте самую маленькую скорость движения.

Во время сцепки поставьте механизмы управления трактора так, чтобы он не двигался во время операций.

Как только агрегат будет подсоединен, необходимо включить блокировку. Перед началом любого движения проверьте блокировку и состояние сцепки.

Проверьте, чтобы сцепка с агрегатом не вызывала ни перегрузки, ни неправильного распределения веса

на тракторе, который мог бы повлиять на устойчивость трактора. Не превышать максимально допустимой нагрузки и при необходимости положить балласт на специально предусмотренные для этого опоры.

Во время сцепки не забудьте поставить все поддерживающие приспособления на свое место (это касается машин, где это предусмотрено), чтобы избежать нарушения равновесия машины.

## **5. ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **5.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Все операции по уходу и ремонту должны проводиться квалифицированным персоналом.

Вибрационный культиватор должен быть выключен и остановлен, двигатель трактора выключен, ключ зажигания вынут, вал отбора мощности и трансмиссия отключены.

Поддерживайте всегда агрегат и его вспомогательное оборудование в исправном состоянии.

Следите за чистотой масляных и топливных баков.

Соблюдайте график техобслуживания.

#### **До начала любых действий с вибрационным культиватором:**

- Опустите вибрационный культиватор.
- Установите приспособления для обеспечения устойчивости (подпорки, стойки для нерабочего положения и т.д.).
- Выключите двигатель, выньте ключ зажигания.
- Поставьте рычаг переключения скоростей в нейтральное положение.
- Поставьте на ручной тормоз.
- Подождите до полной остановки всех движущихся частей.
- Отсоедините гидравлические шланги.
- Оставьте охлаждаться двигатель.

## **5.2. СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ**

Сварка должна проводиться только квалифицированным специалистом.

В сомнительных случаях обращайтесь в нашу службу технической поддержки и послепродажного обслуживания..

Во время сварочных работ на вибрационном культиваторе отсоедините аккумулятор и закройте трубопроводы защитным кожухом (например, резиновым), чтобы они не были повреждены раскаленными искрами, что могло бы вызвать утечку масла, рабочей жидкости, охлаждающей жидкости и т.д.

## **5.3. ОБЩИЙ УХОД**

Подкрутить болты и гайки через 1 час после начала ввода в эксплуатацию, затем через каждые 20 часов работы.

До начала работы проверить состояние сошников зубьев (заменять по мере необходимости только на оригинальные детали).

### **Перед началом работы:**

- Проверить протяжки, сцепные устройства, заменить в случае необходимости.
- Проверить состояние сошников зубьев.
- Проверить зажим гаек, болтов и креплений сошников.

**Всегда заменяйте части, вышедшие из строя, на оригинальные запчасти.**

## 531. СМАЗКА

Через каждые 20 часов смазывайте все точки, где есть смазка.

## **5.4. ЗАМЕНА ШИН**

### 541. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данная операция должна проводиться квалифицированным работником, имеющим разрешение ремонтировать данный агрегат. В случае сомнения, обращайтесь в нашу службу технической поддержки.

Для работы с шинами, использовать исключительно специальное оборудование и необходимый опыт работы.

Неправильная сборка может серьезно угрожать вашей безопасности.

В случае сомнения, обращайтесь к квалифицированным профессионалам.

Запрещено монтирование шин с техническими характеристиками, отличающимися от тех, которые указаны производителем.

### 542. ДАВЛЕНИЕ в шинах

- Колесо 445/45x19.5 ----- 8.0 бар
- Колесо 600x9 -----8.5 бар

## **5.5. ОПЕРАЦИИ С ГИДРАВЛИЧЕСКИМ ОБОРУДОВАНИЕМ**

Эти операции должны проводиться только квалифицированным специалистом.

В сомнительных случаях обращайтесь в нашу службу технической поддержки послепродажного обслуживания.

Перед тем, как предпринимать какие-либо действия на гидравлике, проверьте, чтобы система не находилась под давлением.

Перед тем, как отсоединить гидравлические шланги, отключите давление.

## 551. КЛАПАНЫ И ГИДРОЦИЛИНДРЫ

Тщательно прочистить 1/2 гидравлических клапанов после каждого использования и полностью вставить шток в цилиндр. Хотя шток - хромированный, вы продлите срок эксплуатации гидроцилиндра. Фиксируйте 1/2 гидравлические цилиндры на их опоре после использования. (fig .6 ).



Figure 6

### 5.6. РЕМОНТ

Эти операции должны проводиться только квалифицированным специалистом. В случае сомнения обращайтесь в нашу службу технической поддержки и послепродажного обслуживания.

Устранить любую поломку, которая может угрожать безопасности.

Немедленно устранить утечку масла из гидросистемы или из системы охлаждения агрегата.

Не пытайтесь пальцами нащупать место утечки гидравлического масла: масло - под давлением. Неисправные или поврежденные защитные и блокировочные механизмы подлежат немедленной замене. Ни в коем случае не следует снимать или модифицировать оригинальные защитные механизмы.

Не следует использовать шланги, бывшие в употреблении в гидравлической системе.

На жестких трубопроводах не должно быть сварки. При повреждении гибкого или жесткого трубопровода следует немедленно заменить его оригинальным. Ремонт рабочих органов, находящихся под давлением или под напряжением (пружины, аккумуляторы и т.д.) требует специальных процедур и

особых инструментов. Ремонт этих органов должен быть осуществлен квалифицированным специалистом.

По поводу приобретения каталога запасных частей обращайтесь в нашу службу послепродажного обслуживания.

Используйте только оригинальные запасные части.

### 5.7. ОЧИСТКА

#### 571. НОШЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ

Очистка вибрационного культиватора требует ношения защитной одежды (перчатки, сапоги, комбинезон, очки и т.д.).

#### 572. РЕКОМЕНДАЦИИ

Закройте все отверстия, подлежащие защите от проникновения воды, пара и чистящих средств. При использовании брандспойта под высоким давлением, не держите шланг рядом с вибрационным культиватором, и не направляйте струю на электронику, двигатель и электрические соединения, трубопроводы и гидрошланги, прокладки, пробки заполнения, подшипники и т.д.

#### 573. КОНТРОЛЬ ПОСЛЕ ОЧИСТКИ

Как только чистка будет окончена, проверьте масляные трубопроводы, систему тормозов, гидравлическое масло и проверьте, что нет утечки, что соединения не зажаты и не повреждены. При обнаружении повреждений немедленно их устраните.

## 574. ХРАНЕНИЕ НА СКЛАДЕ

### 5741) Предварительный уход

Перед хранением агрегата необходимо вставить штоки в гидроцилиндры и смазать части, которые останутся на открытом воздухе.

Чтобы рабочие органы не ржавели, необходимо их слегка подкрасить. Части, подлежащие сварке, должны быть смазаны.

### 5742) Хранение

Агрегат должен храниться в проветриваемом, закрытом помещении, недоступном для детей.

Агрегат должен быть поставлен на ровную, горизонтальную площадку, с опорой на полозья.

### 5743) Предварительный контроль при запуске в работу

Перед следующим запуском в работу агрегата необходимо обязательно провести общую и полную ревизию агрегата.

## **6. ЗАПУСК В РАБОТУ**

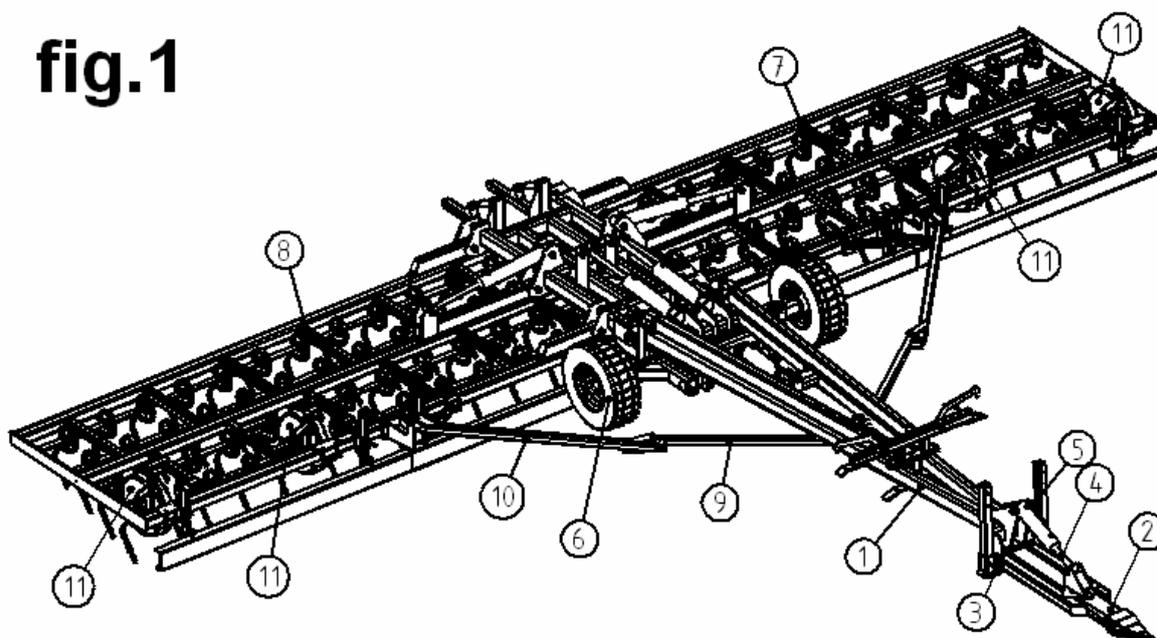
### **6.1. ПРИЕМКА АГРЕГАТА**

Проверьте, чтобы вибрационный культиватор был оборудован всеми рабочими органами, заказанными вами, и что ни один из них не поврежден.

### **6.2. МОНТАЖ ( fig. 1 )**

- Зафиксируйте прицепное устройство п.2 на центральной раме п.1 с помощью оси п.3.
- Зафиксируйте шток гидроцилиндра п.4 на прицепном устройстве п.2 с помощью оси п.5.
- Прикрепить колеса п.6.
- Закрепить 2 боковые рамы п. 7 и 8 на центральной раме п.1.
- Монтировать 2 трубчатые опоры п.9 et 10.
- Монтировать 4 прикатывающих колеса п.11.
- Монтировать зубья ( см. схему рис.14 ).
- Монтировать гидравлические шланги ( см. Схему стр. 22 )
- Монтировать тормозное устройство.
- Монтировать осветительное оборудование( см. схему стр. 26).

**fig.1**



### **6.3. СЦЕПКА АГРЕГАТА С ТРАКТОРОМ**

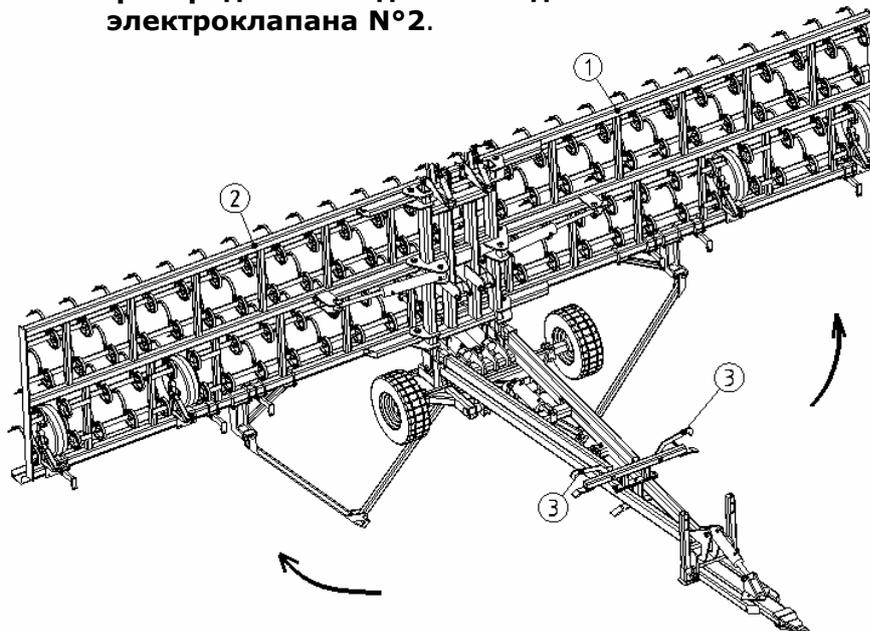
- Подгоните трактор к прицепному устройству агрегата. Следите за тем, чтобы между трактором и агрегатом ничего не было.
- Прицепите вибрационный культиватор к дышлу трактора.
- Уберите подпорку, приведите культиватор в положение для транспортировки.
- Подключите гидравлические шланги к трактору.
- **Гидравлический распределитель двойного действия А : подключите колеса виброкультиватора ( синий цвет ).**
- **Гидравлический распределитель двойного действия В : подключите электроклапан ( красный цвет ).**
- **Гидравлический распределитель простого действия С : подключите блокирующее устройство ( зеленый цвет ).**
  - **Положения электроклапана :**
    - **№ 1 : цилиндр прицепного устройства.**
    - **№ 2 : цилиндр открывания / закрытия боковых секторов.**
    - **№3 : цилиндр для поворота боковых секторов.**
- Подключить розетку электроклапана.
- Подключить розетку сигнализации.

### **6.4. ПЕРЕВОД В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

- Агрегат сцеплен с трактором, сложен в положении для транспортировки.
- Удалите всех людей от агрегата и от трактора.
- Все операции должны осуществляться на горизонтальной, ровной и твердой площадке.

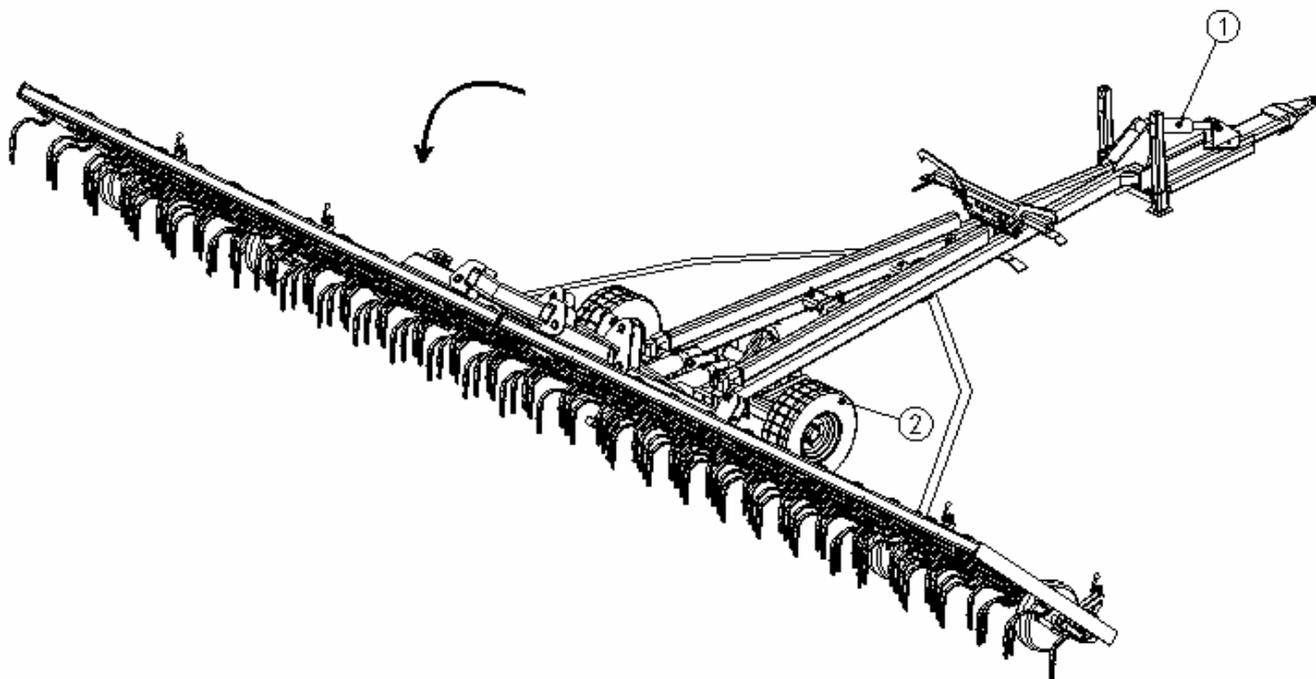
#### **ВНИМАНИЕ:**

- До гидравлического раскладывания виброкультиватора, наполнить все цилиндры маслом, посредством гидравлического распределителя трактора и электроклапана.
- Открыть гидравлическим способом крючки п.3.
  - **распределитель простого действия С**
- Разложить боковые сектора п.1 и 2 виброкультиватора ( fig. 2 ).
  - **распределитель двойного действия В : положение электроклапана №2.**

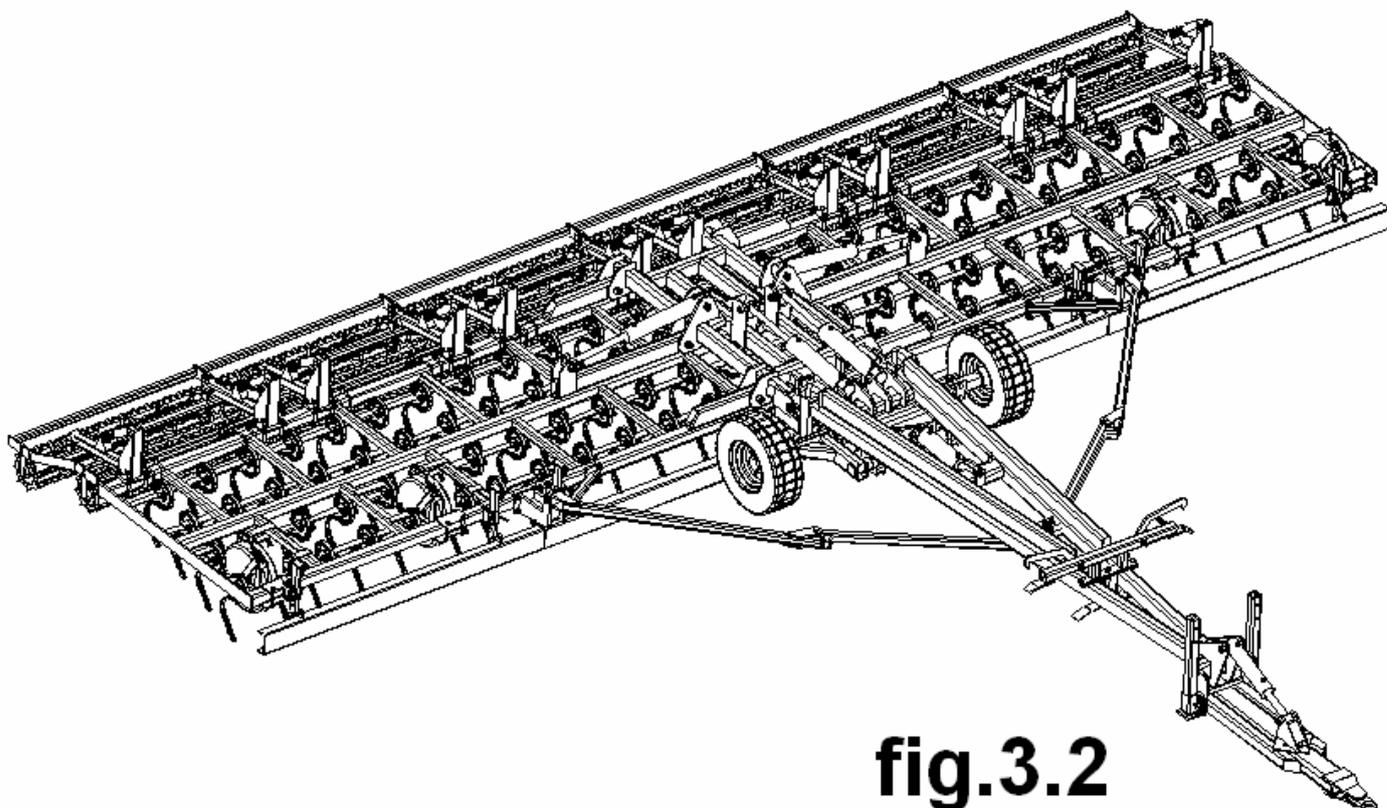


**fig.2**

- Повернуть сектора ( fig.3.1 ).
  - **распределитель двойного действия В : положение электроклапана н°3.**



**fig.3.1**

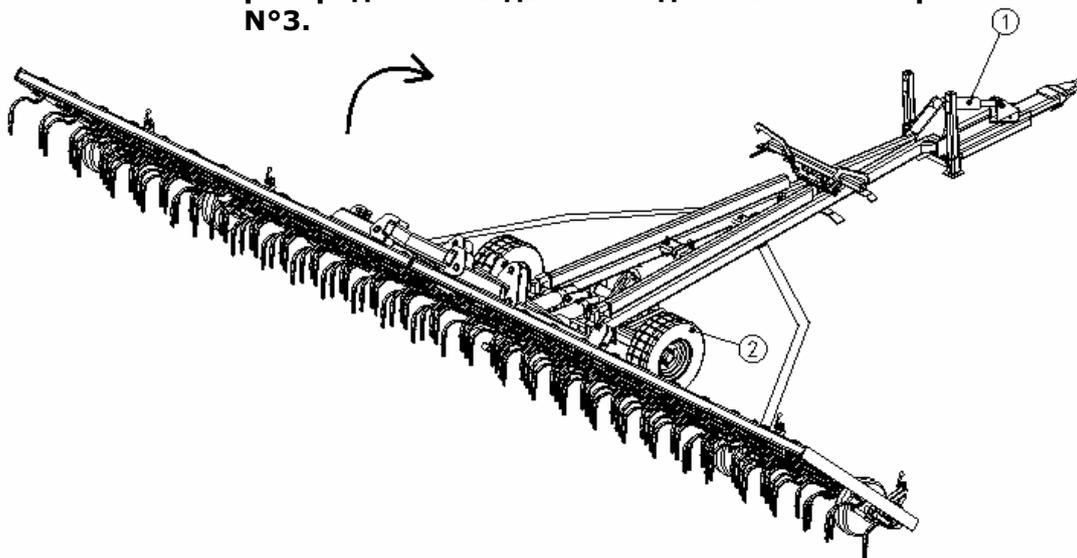


**fig.3.2**

- Приподнять колеса п.2 fig.3.1
  - o **распределитель двойного действия А.**
- Привести виброкультиватор в положение параллельное почве с помощью цилиндра прицепного устройства п.1 fig.3.1
  - o **распределитель двойного действия В : положение электроклапана №1.**

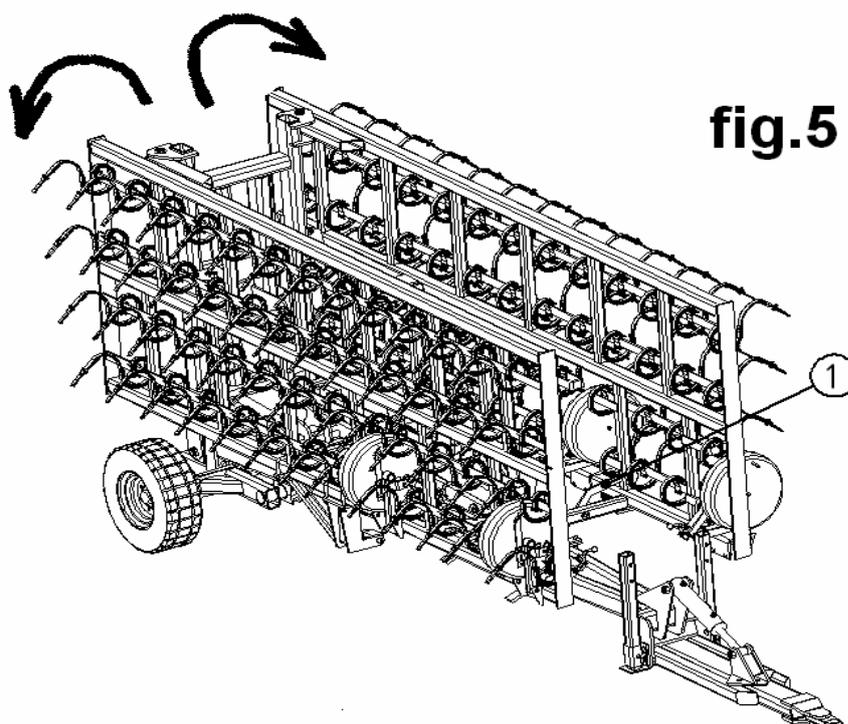
## **6.5. ПЕРЕВОД В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

- Агрегат сцеплен с трактором, находится в разложенном положении.
- Все операции должны осуществляться на горизонтальной, ровной и твердой площадке.
- Удалите всех людей от зоны маневрирования.
- Приподнимите виброкультиватор с помощью колес п. 2. fig.4.
  - o **распределитель двойного действия А.**
- Повернуть боковые сектора fig.4.
  - o **распределитель двойного действия : электроклапан позиция №3.**



**fig.4**

- Сложить боковые сектора ( fig.5 ).
  - o **распределитель двойного действия В : электроклапан позиция №2.**



**fig.5**

- Закрыть гидравлическим способом крюки п. 1.fig.5
  - o **распределитель простого действия С.**
- Опустить виброкультиватор при помощи цилиндра колес.
  - o **распределитель двойного действия А.**
- Привести раму виброкультиватора в положение параллельное почве с помощью гидроцилиндра прицепного устройства п.1 рис.4.
  - o **распределитель двойного действия В : электроклапан позиция N°1.**

**Агрегат приведен в положение для транспортировки.**

## **7. ТРАНСПОРТИРОВКА**

Перед тем, как транспортировать вибрационный культиватор, внимательно прочитайте «Технические рекомендации по соблюдению мер безопасности при эксплуатации сельскохозяйственного оборудования».

Ваш агрегат может передвигаться по автодорогам только при соблюдении ряда условий.

В сомнительных случаях свяжитесь с нашей службой технической поддержки и послепродажного обслуживания

Все наши материалы предлагаются согласно тарифу, включая предписания трудового кодекса и правил дорожного движения. Это не освобождает вас от соблюдения правил дорожного движения

Перед тем, как выехать с вибрационным культиватором:

Переведите вибрационный культиватор в транспортное положение, следуя указаниям, изложенным в этой

инструкции.

Проверьте исправность тормозов и защитных приспособлений (механических и гидравлических).

Проверьте наличие, чистоту и функционирование систем сигнализации и освещения,

На дороге соблюдайте правила дорожного движения,

Соблюдайте максимально разрешенные габариты (ширину, длину).

Соблюдайте максимальную нагрузку на ось и общий вес.

Проверьте, чтобы нагрузка на переднюю ось трактора была не меньше 20 % от веса порожнего трактора.

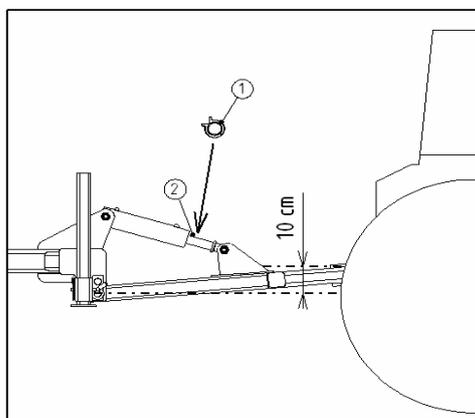
При необходимости поместите на переднюю часть трактора балласт.

Соблюдайте максимально разрешенную скорость.

## **8. Регулировка**

### **8.1. РЕГУЛИРОВКА ПРИЦЕПНОГО УСТРОЙСТВА ( fig.6.1 )**

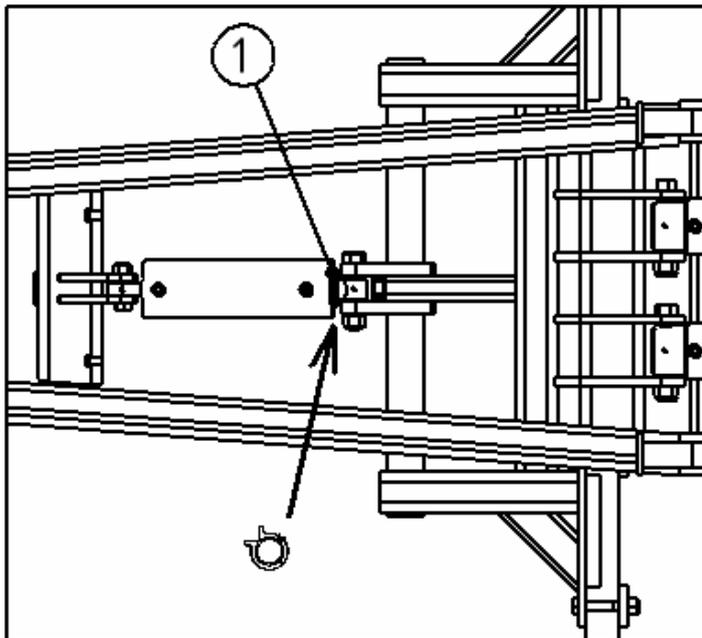
При работе точка сцепки с трактором должна быть приподнята примерно на 10 см. После осуществления регулировки, поставить кольца различной толщины п.1 на шток гидроцилиндра п.2.



**fig.6.1**

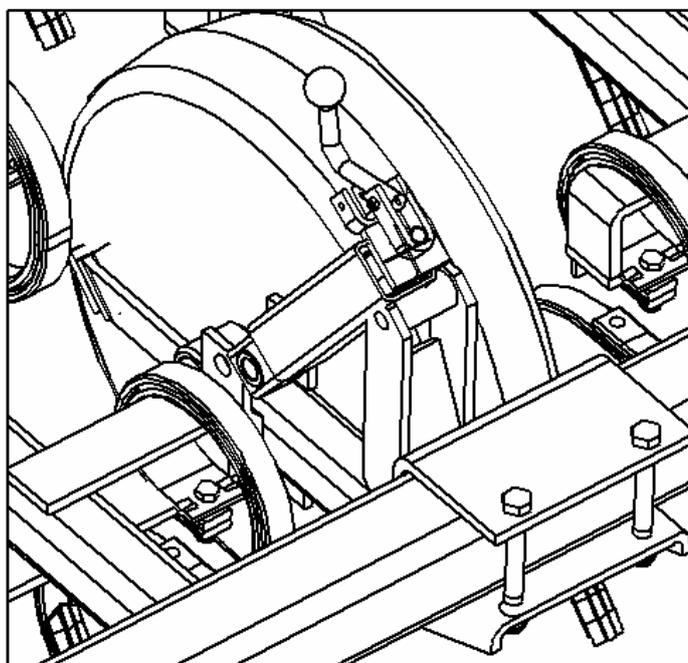
## 8.2. РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ ОБРАБОТКИ ПОЧВЫ

Регулировка глубины обработки почвы производится при помощи втулок различной толщины, которые установлены на штоке подъемных гидроцилиндров ( fig.6.2 ).



**fig.6.2**

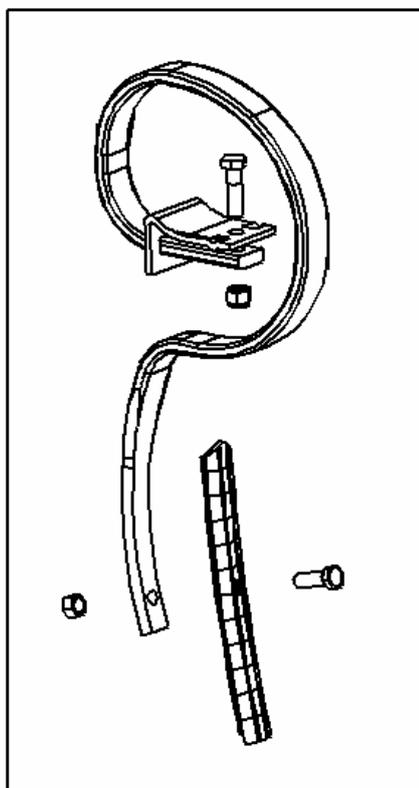
Регулировка глубины боковых секторов производится посредством прикатывающих колес fig.7.



**fig.7**

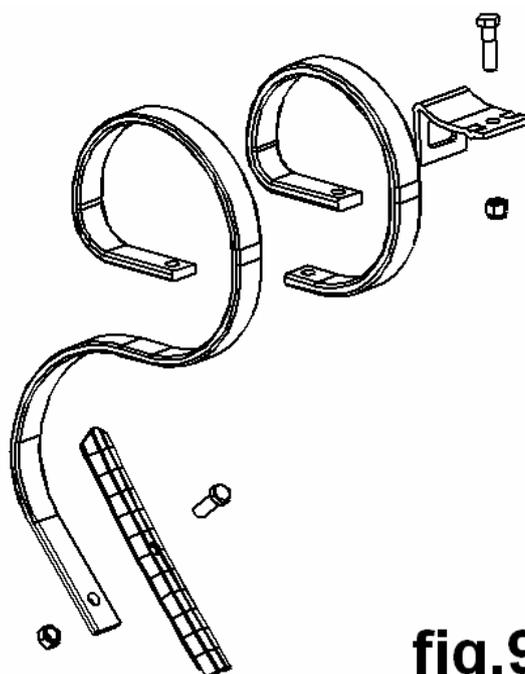
## 9. МОНТАЖ РАЗЛИЧНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

### 9.1. МОНТАЖ ЗУБЬЕВ ( fig.8 )



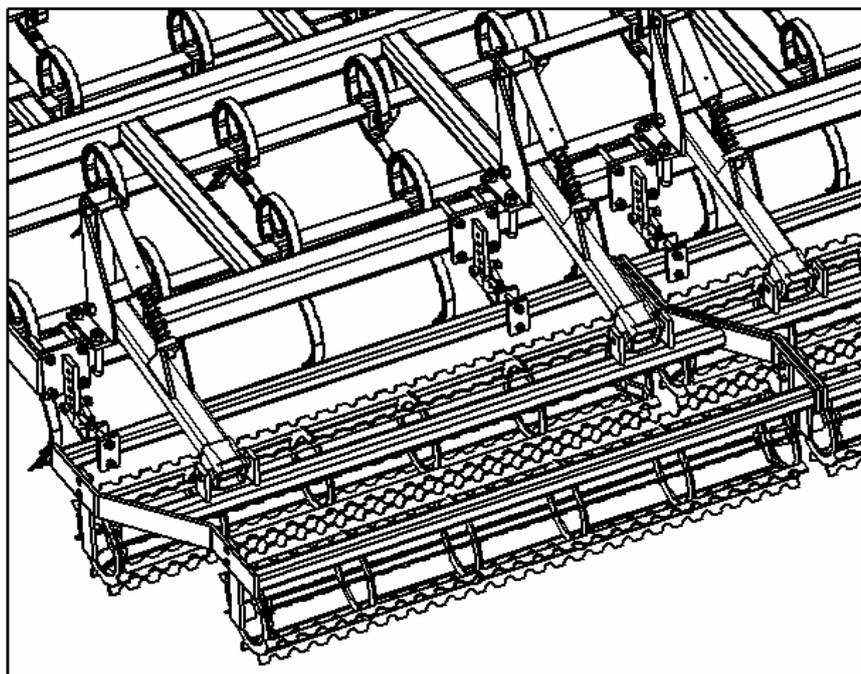
**fig.8**

### 9.2. МОНТАЖ УСИЛЕНИЙ ЗУБЬЕВ ( опция ) ( fig.9.)

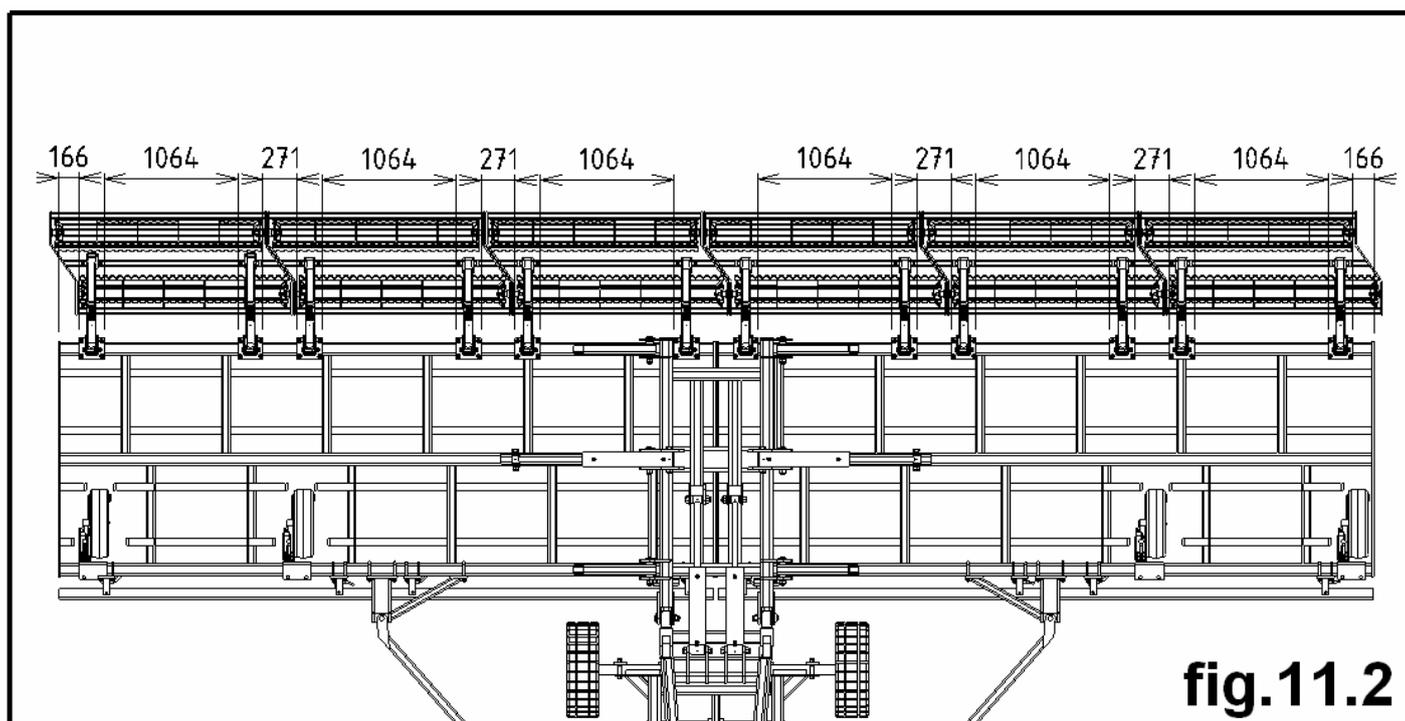


**fig.9**

**9.3. МОНТАЖ ДВОЙНОГО ЗАДНЕГО РОЛИКА ( опция ) ( fig.11 )**



**fig.11.1**



**fig.11.2**

9.4. МОНТАЖ ПЕРЕДНЕГО ГРЕЙДЕРА (опция ) ( fig.12 )

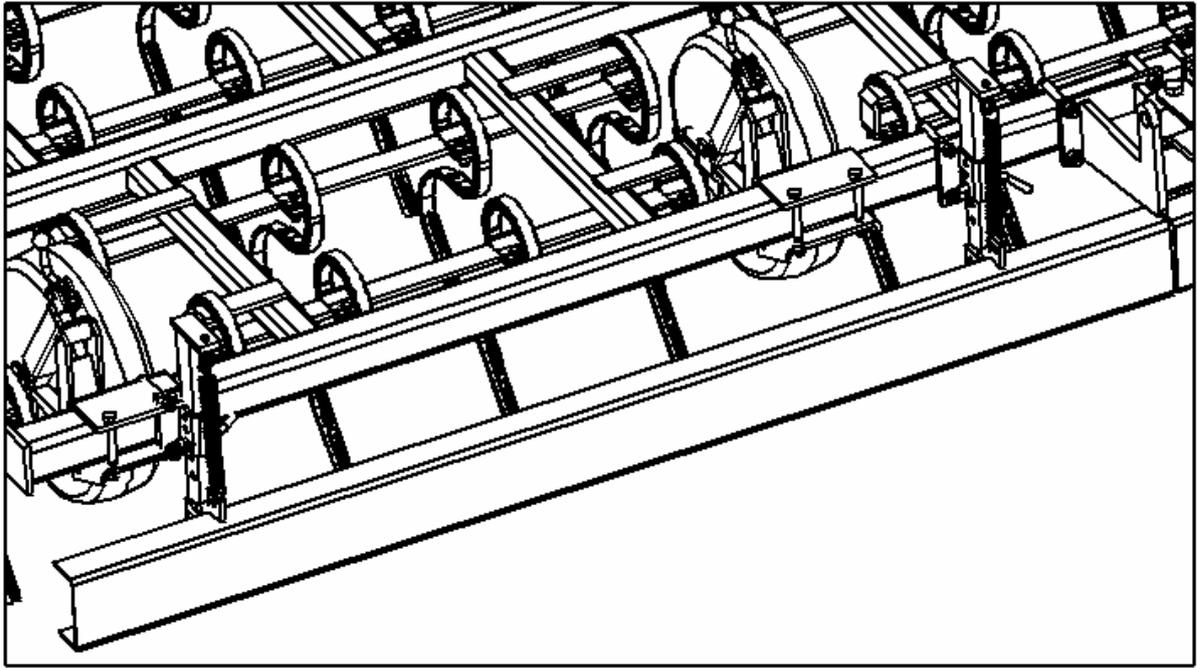


fig.12.1

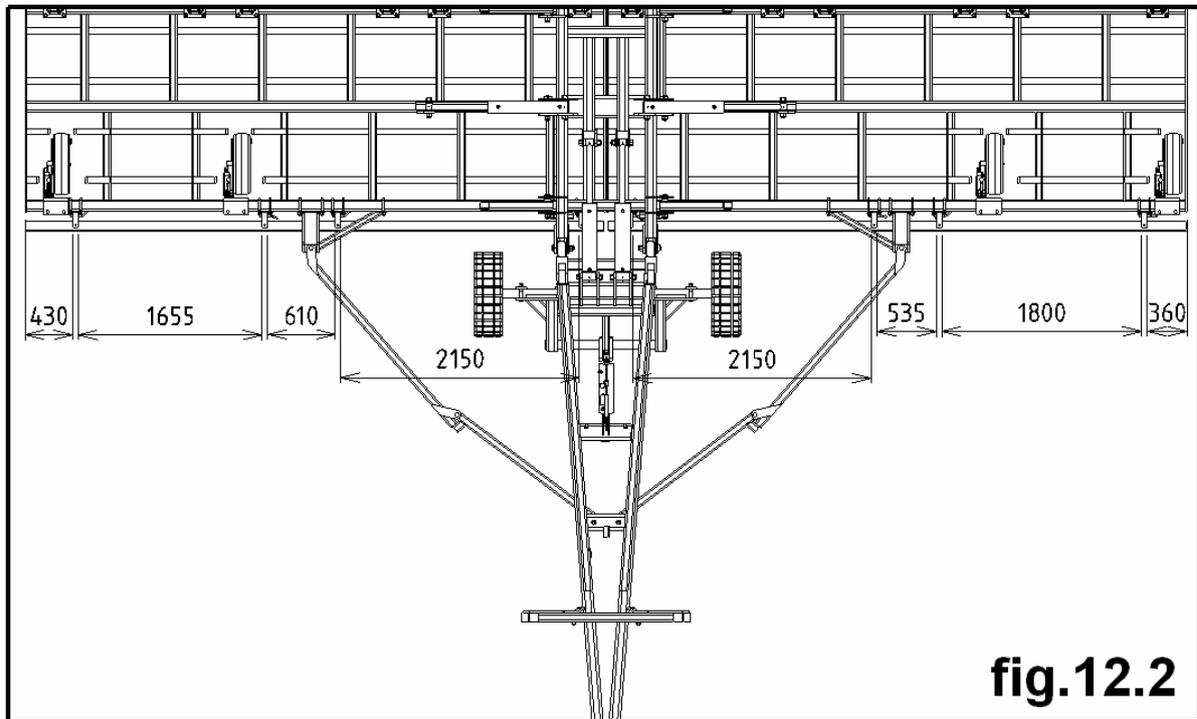
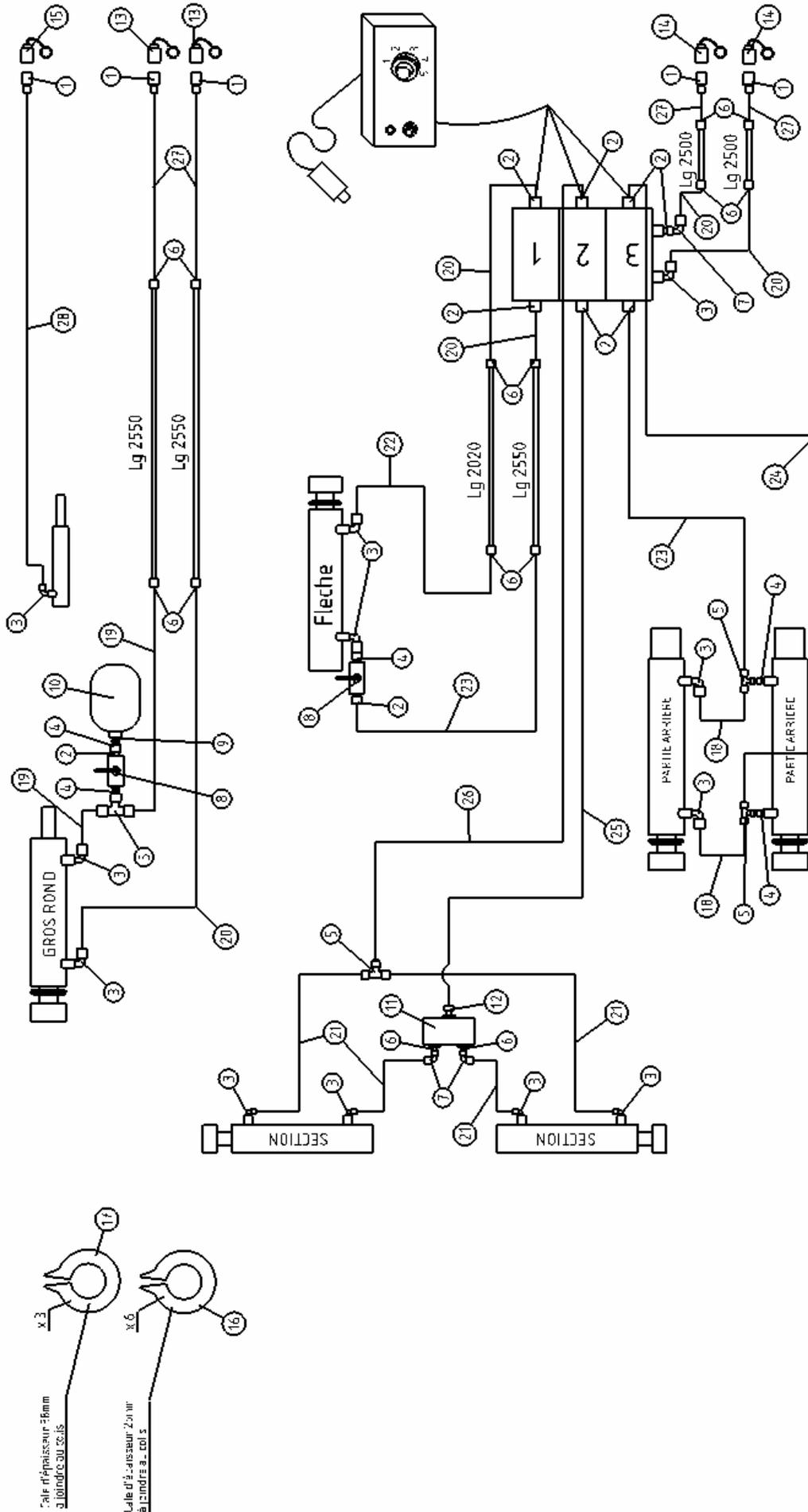


fig.12.2

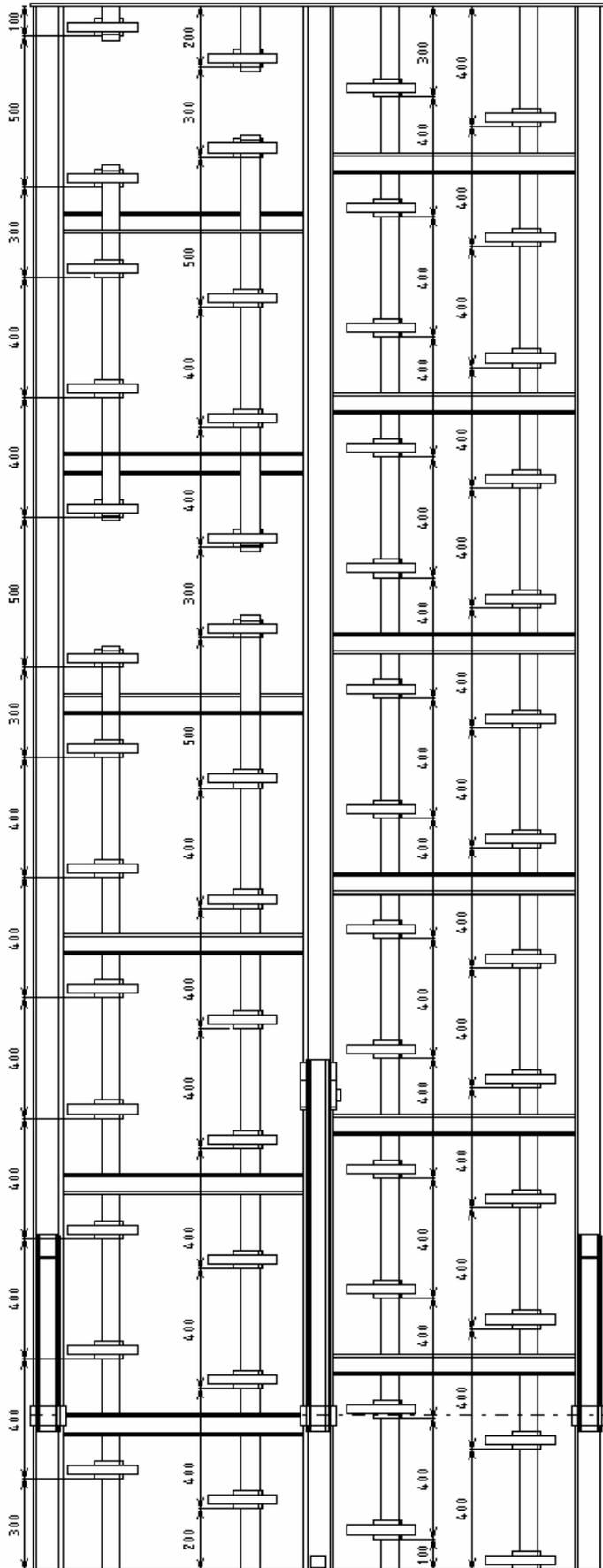
# 10. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА ( рис.13 )



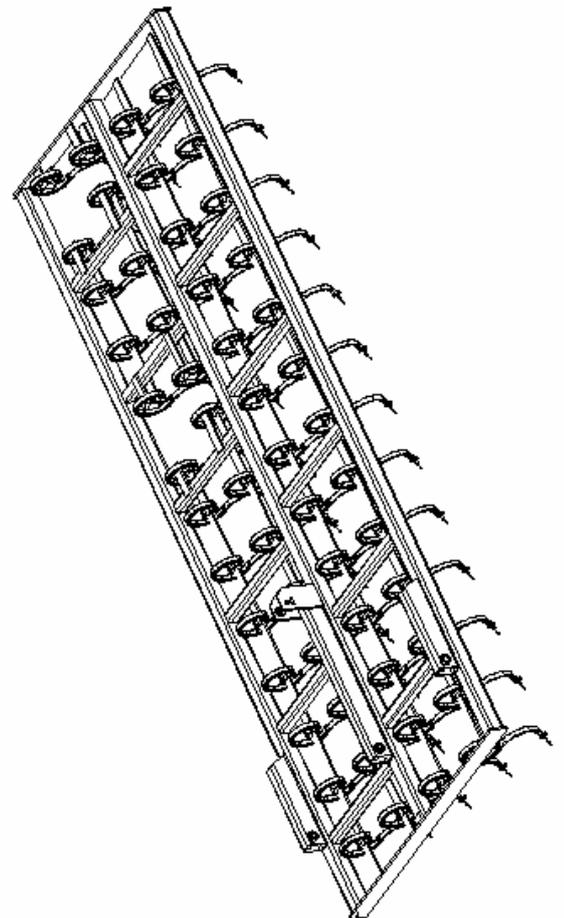
02/2008  
Vibroculteur GL 10m30

# 11. СХЕМА РАЗМЕТКИ ЗУБЬЕВ( рис.14 )

Правый сектор виброкультиватора GL 10м 30



Section droite  
Vibroculteur GL 10m30



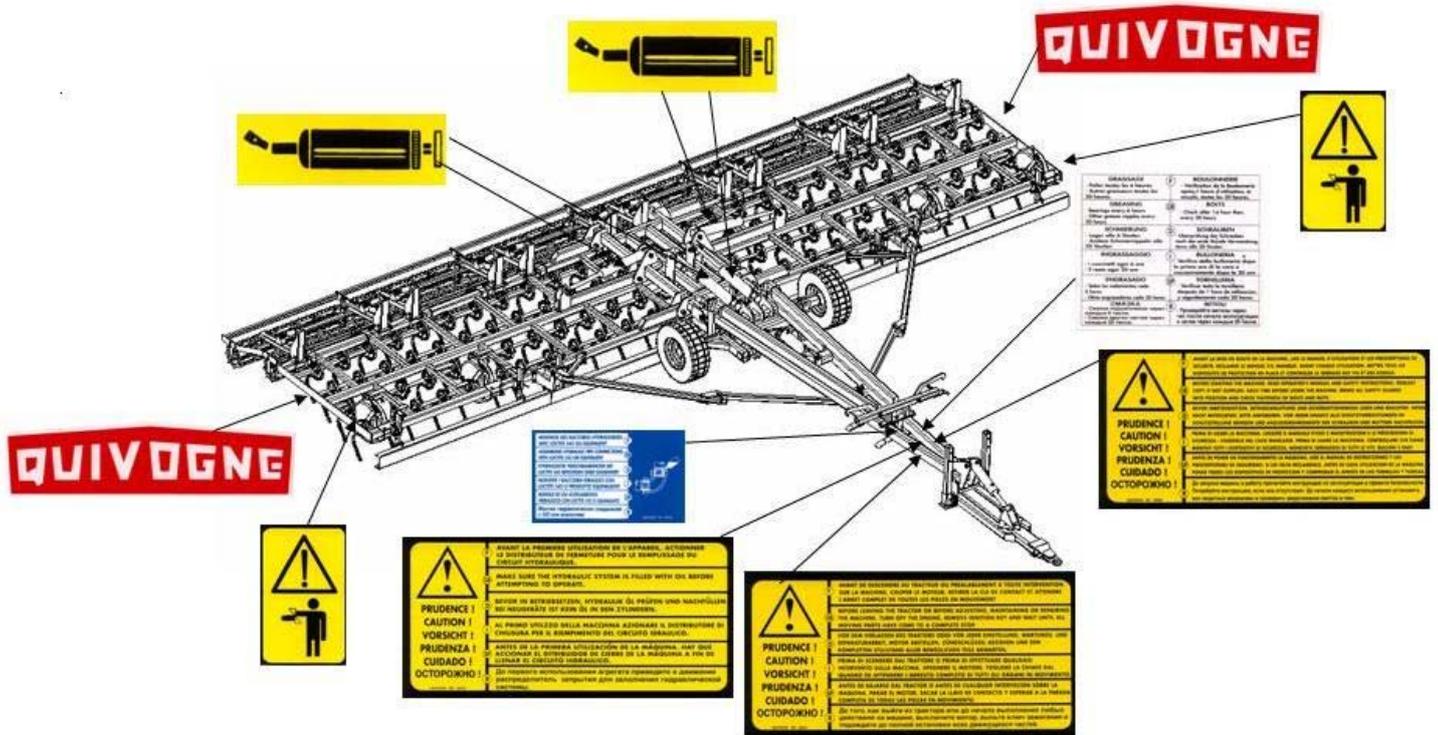






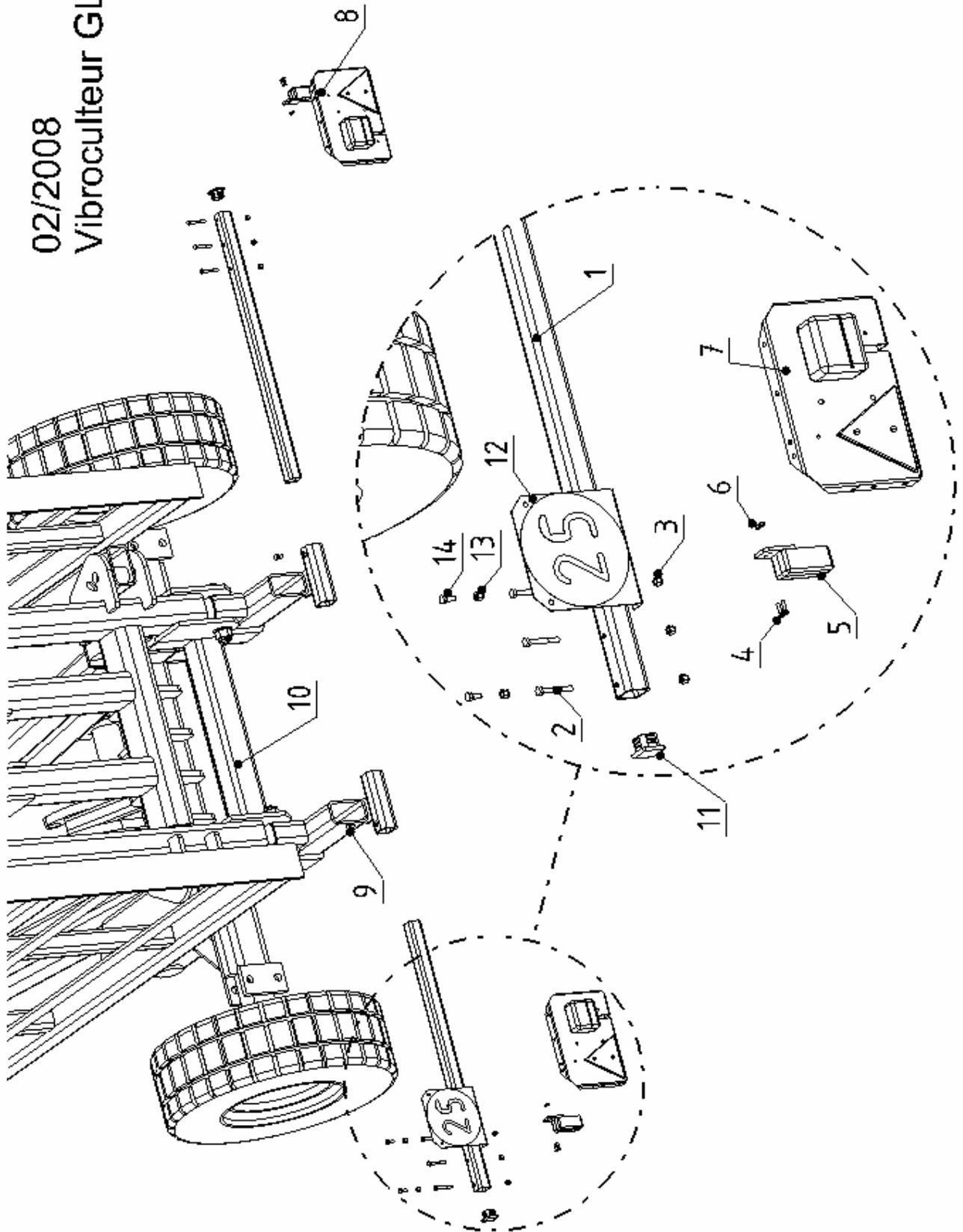
# 12. ПРИЛОЖЕНИЯ

## 12.1. РАЗМЕЩЕНИЕ НАКЛЕЕК С УКАЗАНИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



## 12.2. ОСВЕТИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

02/2008  
Vibroculteur GL 10m30



## **13. ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОБЛЮДЕНИЮ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ**



До запуска в работу внимательно прочитайте нижеизложенные рекомендации. Этот агрегат предназначен для использования исключительно в сельском хозяйстве. Не допускается использование агрегата в целях, отличных от сельского хозяйства. Продавец не несет ответственности за любой ущерб, возникший из использования агрегата не по назначению. Ответственность в этом случае полностью ложится на пользователя. Агрегат должен использоваться персоналом, обученным правилам техники безопасности. Необходимо придерживаться правил техники безопасности, правил производственной профилактики, правил дорожного движения, правил Европейского Союза «Директив по сельскохозяйственному оборудованию». Никакие технические модификации не могут быть привнесены в оборудование без согласия производителя. В противном случае производитель не несет никакой ответственности.

### **Основные общие правила- Правила техники безопасности- Защита от несчастных случаев**

Перед каждым использованием проверить исправное состояние агрегата и трактора.

1. Придерживаться рекомендаций и правил безопасности, описанных в каталоге по запуску в работу.
2. Прочитать информационные знаки, наклеенные на агрегат, они содержат важную информацию.
3. Придерживаться правил безопасности и правил дорожного движения при каждом использовании агрегата.
4. До начала работы освоить элементы управления машины, во время работы будет поздно «внимательно читать инструкцию по запуску в работу».
5. Не носить слишком широкую одежду, чтобы не зацепиться за кардан, В.О.М., ротор и т.д.
6. Держать всегда машину в чистом состоянии, чтобы избежать риска пожара и преждевременной коррозии.
7. Следите, чтобы при начале и во время работы рядом с машиной не было посторонних лиц.
8. Не брать пассажиров, не вставать на машину при транспортировке или во время работы.
9. Агрегатировать машину только с оборудованием, рекомендованным производителем.
10. Подсоединить машину к трактору, приподнимать осторожно во избежание несчастного случая.
11. Всегда учитывать общий вес нагрузки и ширину в транспортном положении на дороге.
12. При транспортировке всегда устанавливать осветительные приборы, сигнальные огни.
13. При транспортировке оставлять веревки полуавтоматической сцепки ослабленными, чтобы агрегат не заблокировался.
14. Не оставлять трактор на ходу, выключить двигатель, остановить В.О.М., поставить ручной тормоз.
15. Убедиться в исправности тормозной системы, рулевого управления, при сцепке агрегата вес машины влияет на торможение машины.
16. При транспортировке обращать внимание на перенос нагрузки при поворотах, на состояние дороги.
17. Запускать агрегат в работу только при условии соблюдения всех условий безопасности и защиты.
18. Немедленно остановить агрегат при приближении или нахождении в рабочей зоне человека.
19. Перед тем, как остановить трактор, поставить агрегат на землю, остановить двигатель, поставить на ручной тормоз, вынуть ключ зажигания.
20. Не вставать между трактором и агрегатом, если они не полностью остановлены.
21. Не работать на агрегате в состоянии большой усталости, алкогольного или наркотического опьянения.
22. Установить отражающие приборы спереди и сзади агрегата, которые должны находиться в чистом состоянии.

### **Навесной агрегат**

1. До подсоединения агрегата к трактору убедитесь, что система подъема в исправном состоянии, чтобы избежать падения агрегата или потери равновесия при подсоединении.
2. Убедиться, что категория сцепки машины соответствует категории системы подъема.
3. При работе с подъемными устройствами следует быть очень осторожными, т.к. можно порезаться.
4. При подсоединении к трактору или установке верхней тяги (3-й точки) не вставать между прицепным устройством агрегата и трактором.

5. При транспортировке убедиться в исправности механизма остановки стоек подъема трактора, чтобы ограничить наклон машины в сторону.
6. Заблокировать ручку управления системы подъема при транспортировке машины.
7. При транспортировке машины установить осветительные, сигнальные и защитные приборы.
8. При транспортировке агрегата установить защитные штыри, включить систему блокировки.
9. Регулярно проверять состояние осей, рым-болтов сцепки, шарнирных осей, соединительного бруса.

### **Самонесущий агрегат**

1. Убедиться в исправности прицепного устройства, скобы вращающегося кольца, фиксированного кольца, крюка.
2. Проверить сцепную систему трактора: сцепную скобу, крюк, оси, рым-болты и т.д.
3. При сцепке не вставать между трактором и агрегатом.
4. Никогда не подсоединять агрегат, оборудованный вращающимся кольцом на вращающуюся скобу трактора- «риск блокировки движений при транспортировке».
5. Проверить и регулярно чистить питательные клапаны, гидравлические шланги, соединения, гидроцилиндры, предохранительные клапаны для транспортировки и т.д.
6. При транспортировке установить предохранительные штыри или включить систему блокировки.
7. При транспортировке закрыть предохранительные клапаны, установленные на подъемных гидроцилиндрах агрегата.
8. На поворотах и на мостах следует транспортировать агрегат очень осторожно. В транспортном положении агрегат должен быть сложен в длину.
9. При транспортировке машины установить осветительные, сигнальные и защитные приборы.
10. Не отсоединять агрегат на склонах, в противном случае поставить агрегат на землю.
11. До того, как выйти из трактора, отсоединить агрегат, поставить его на землю или на стойки для нерабочего положения.
12. Открывать и закрывать агрегат на ровной площадке, поставив трактор на малый ход.

### **Агрегаты с гидравлическим оборудованием**

1. До начала работы проверить состояние шлангов, соединений, клапанов.
2. Ознакомиться со схемой монтажа, осуществлять сцепку по прилагаемой схеме.
3. До начала работы заполнить систему гидравлики, при помощи гидроклапанов.
4. Удалить посторонних лиц из рабочей зоны, обращать внимание на машины с большим разворотом.
5. При транспортировке машины обязательно закрывать предохранительные клапаны гидроцилиндров.
6. Обязательно ставить предохранительные штыри на машину с вертикальным или горизонтальным складыванием.
7. Не приступать к двум действиям одновременно, подождать до завершения одного, затем начать выполнение следующего действия.
8. Все операции должны проводиться при режиме двигателя трактора на малом ходу, машина должна стоять на ровной площадке.

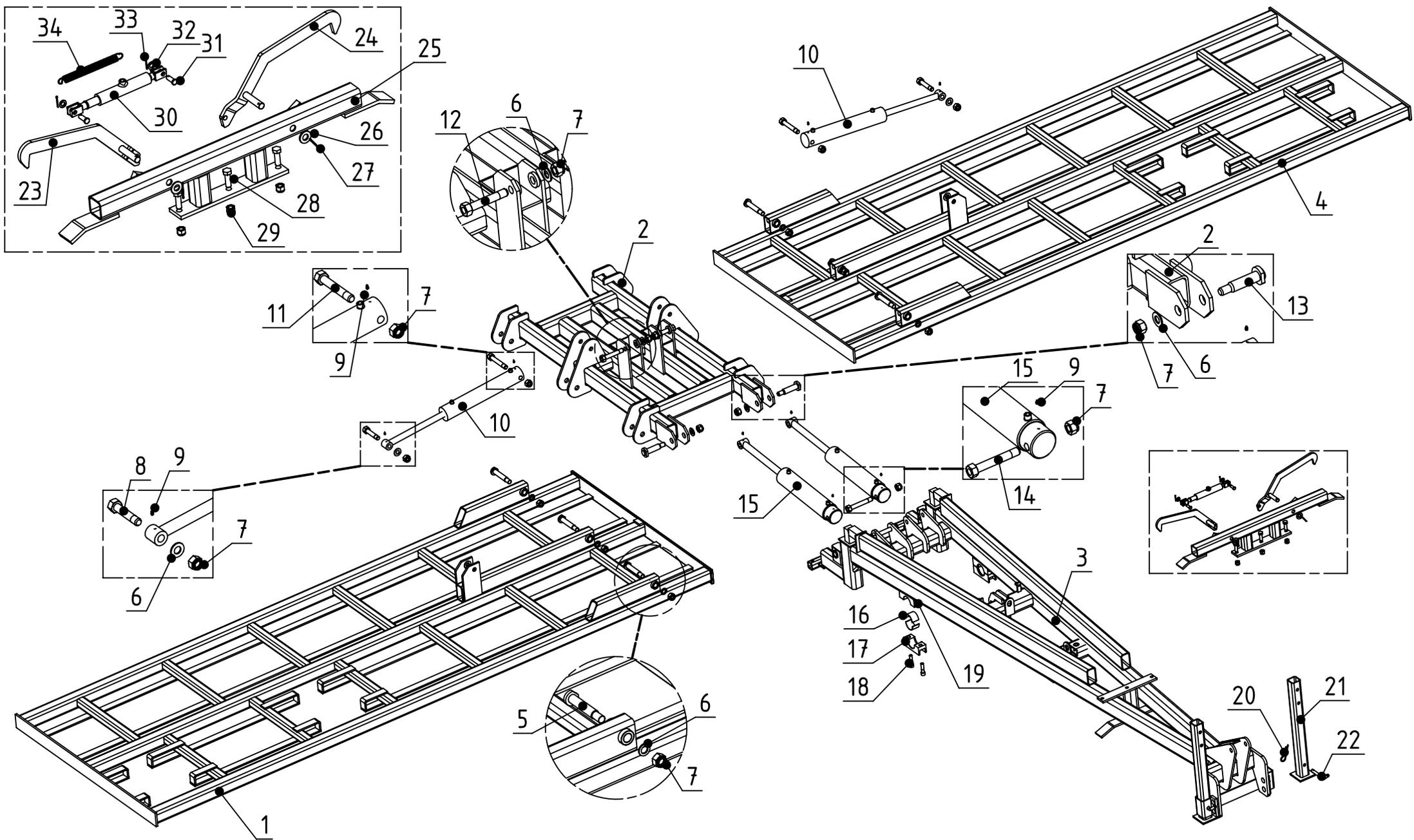
### **Карданная передача**

1. Использовать карданную передачу, рекомендованную производителем, с пометкой « СЕ ».
2. Смонтировать трубы и защитные устройства карданной передачи и вала отбора мощности.
3. При транспортировке и в рабочем положении обращать особое внимание на карданную передачу агрегата.
4. Никогда не включать В.О.М. трактора, когда машина поднята и кардан в движении.
5. Смонтировать карданную передачу и соблюдать правила безопасности и защиты машины.
6. Обязательно поставить страховочные цепи карданной передачи, чтобы обеспечить ее защиту.
7. До того, как включить В.О.М., убедитесь, что его вращение совпадает с вращением агрегата.
8. Перед тем, как включить вал отбора мощности, проверьте, чтобы рядом с машиной никого не было.
9. Никогда не включать В.О.М. при выключенном двигателе трактора или, наоборот, когда двигатель включен на полную мощность.
10. Проверьте, чтобы рядом с движущимися частями агрегата, никто не находился.
11. Не дотрагиваться руками, ногами или другими частями тела до работающих элементов агрегата.
12. Выключить В.О.М. при слишком быстром движении рабочих механизмов или при отсутствии необходимости в их эксплуатации.
13. Не вставать рядом с машиной на ходу, даже если В.О.М. трактора выключен, подождать до полной остановки движущихся рабочих механизмов: кардана, В.О.М., ротора, винта...
14. Техобслуживание, смазка, чистка или другие операции необходимо проводить, когда кардан выключен, вал отбора мощности остановлен, двигатель выключен, ключ зажигания вынут, машина в неподвижном состоянии.
15. Положить отсоединенный кардан на опоры, чтобы не повредить его при транспортировке.

16. Вышедшую из строя запасную часть следует обязательно заменять оригинальной, с пометкой « CE ».

## **Техническое обслуживание**

1. Техническое обслуживание, смазка, чистка или любые другие операции должны проводиться при условии полной остановки агрегата: двигатель трактора выключен, ручной тормоз поставлен, ключ зажигания вынут.
2. Проверить метизы, сцепку, сцепные рым-болты, шарнирные оси, быстроизнашивающиеся детали, регулярно их подтягивать или заменять при необходимости на оригинальные запчасти.
3. При выполнении любых действий на машине хорошо закрепите её, с целью не допустить раздавливания деталей, обратите внимание на детали, которые могут отсоединиться или упасть с агрегата.
4. При работе на агрегате надевайте перчатки, осторожно с окисляющимися и острыми деталями.
5. Перед новой смазкой тщательно удалите оставшиеся смазку и масло.
6. При сварочных работах на агрегате, подсоединенном к трактору, отсоедините провода аккумулятора.
7. Все быстроизнашивающиеся и поврежденные детали должны заменяться оригинальными запчастями.



02/2008  
 VRGL 10m30  
 N°1

VRGL 10M30

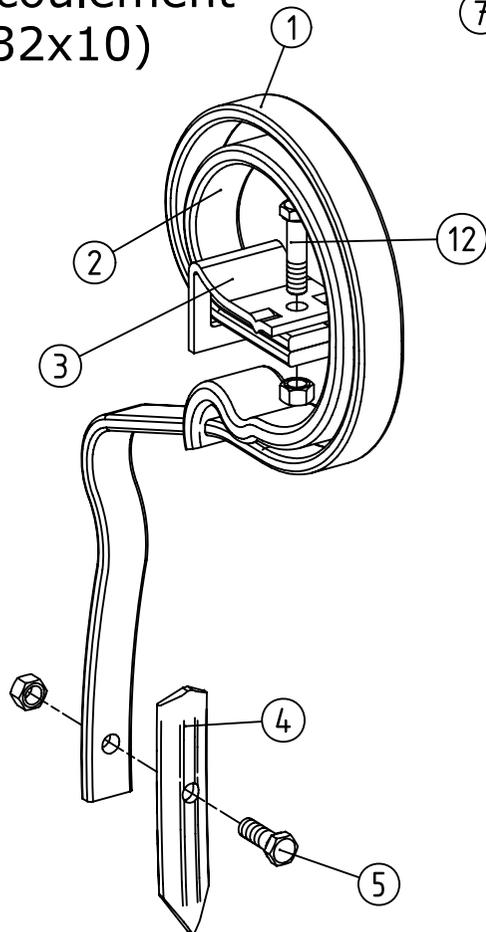
Rep.	Nom du produit				Code
1	Section droite de vibroculteur/GL 10M30	Rahmen/	Frame/	Bastidor/	VIB07520
2	Partie arrière de vibroculteur/GL 10M30	Rahmen/	Main frame/	Cajonera/	VIB07510
3	Chassis de vibroculteur GL/10M30	Rahmen/	Main frame/	Cajonera/	VIB07500
4	Section gauche de vibroculteur/GL 10M30	Rahmen/	Frame/	Bastidor/	VIB07530
5	Axe Ø 35x205 M30 (sous tête)/	Achse/	Axle/	Eje/	AXE35012
6	Rondelle plate 31x50x5/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON03001
7	Ecrou nylstop M30 Zn/	Mutter M30/	Nut M30/	Tuerca M30/	ECR30002
8	Boulon T.H.30x150 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	B"lon/	BLS30013
9	Graisser M 8 droit/	Schmiernippel/	Grease nipple/	Engrasador/	GRA08001
10	Vérin DE: 45x100 C: 505 EF:740/réf:9037/96 A11330	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER04514
10	Pochette de joints pour vérin/DE: 45x100	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT04503
11	Boulon T.H.30x195 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	B"lon/	BLS30009
12	Boulon T.H.30x170 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	Perno/	BLS30004
13	Axe Ø 40x180 M30 tete ronde/décolletée	Achse/	Axle/	Eje/	AXE40016
14	Boulon T.H.30x205 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	B"lon/	BLS30018
15	Vérin DE: 50x120 C: 495 EF:755/(prise d'huile en ligne)	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER05036
15	Pochette de joints pour vérin/DE: 50x120	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT05005
16	Bague bronze Ø90/85 autoporteur	ø B³chse/	ø Bushing/	ø Casquillo/	BAG09000
17	Palier½ gros rond inférieur/alésage Ø 95 (bague bronz	Lager/	Bearing/	Cojinete/	PAL00012
18	Vis C.H.C.20x 90 8.8 brut/	Schraube 20x90/	Screw 20x90/	Tornillo 20x90/	VIS20000
19	Ecrou nylstop M20 Zn/DIN 985	Mutter M20/	Nut M20/	Tuerca M20/	ECR20003
20	Goupille beta Ø6/	Stift beta Ø6/	Pin beta Ø6/	Pasador beta Ø6/	GOU06000
21	Bequille carré de 80 lg 950/	Stönder/	Stand/	Soporte/	BEQ08011
22	Clé Ø20x140 lg totale 225/	Achse/	Axle/	Eje/	CLE02005
23	Crochet droit de bique de/vibroculteur GL 10M30	Haken/	Hook/	Gancho/	VIB07542
24	Crochet gauche de vibroculteur/GL 10M30	Haken/	Hook/	Gancho/	VIB07541
25	Bique de vibroculteur GL 10M30/	Halter/	Bracket/	Soporte/	VIB07540



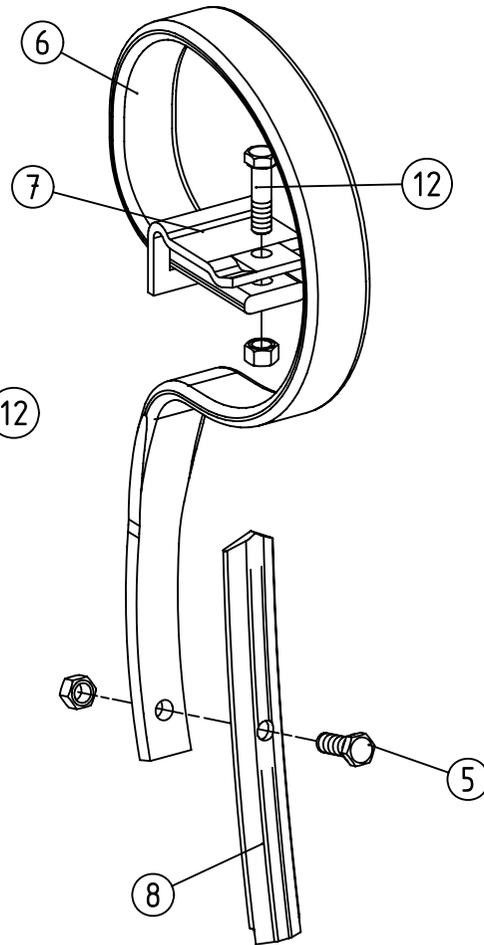
**VRGL 10M30**

<b>Rep.</b>	<b>Nom du produit</b>				<b>Code</b>
26	Rondelle plate 25,5x50x6/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON02513
27	Goupille fendue 5 x 60 Zn/(DIN94 5x45 Zn)	Stift 5x60/	Pin 5x60/	Pasador 5x60/	GOU05002
28	Vis T.H. 20x 60 8,8 Zn/	Schraube 20x60/	Screw 20x60/	Tornillo 20x60/	VIS20031
29	Ecrou nylstop M20 Zn/DIN 985	Mutter M20/	Nut M20/	Tuerca M20/	ECR20003
30	Vérin SE: 30 C: 110 débrayage/réf:A10624	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER03003
30	Pochette de joints pour vérin/SE: 30	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT03000
31	Axe Ø 16x43 (sous tête)/	Achse/	Axle/	Eje/	AXE16001
32	Rondelle plate 17x30x3/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON01704
33	Goupille fendue 4 x 40 Zn/	Stift 4x40/	Pin 4x40/	Pasador 4x40/	GOU04001
34	Ressort tract.Ø 30 lg180/(débrayage)	Feder/	Spring/	Muelle/	RES03003

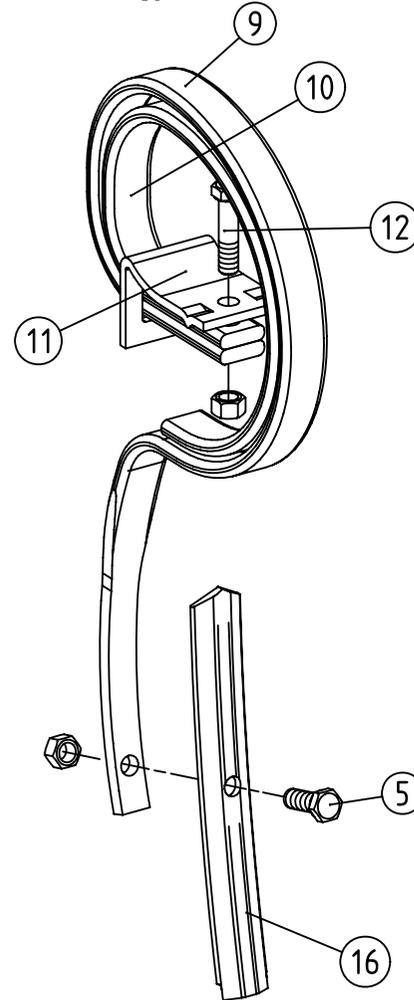
Dent grand écoulement (32x10)



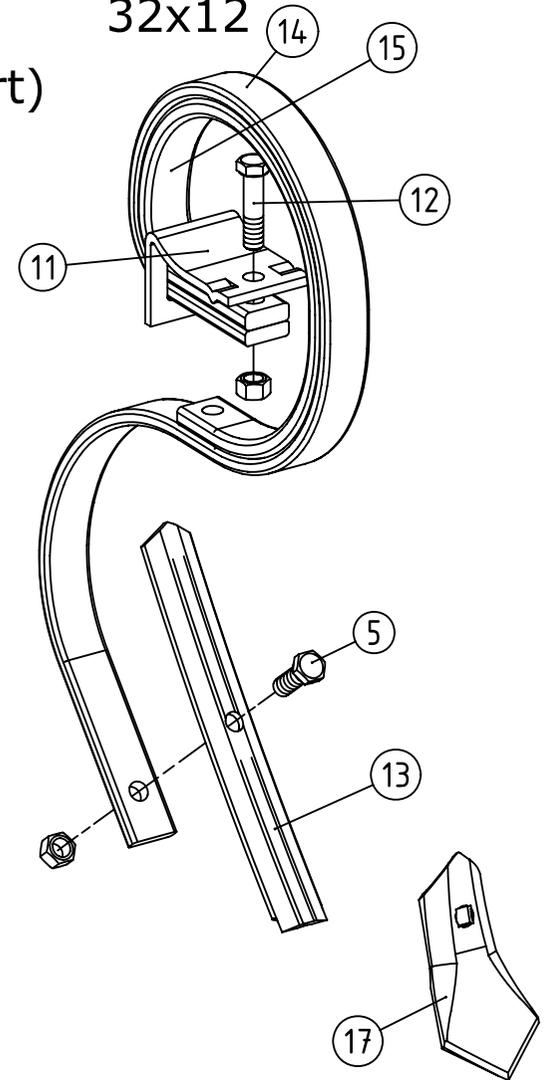
Dent 45x12



Dent droite  
32x10  
32x12 (pas de renfort)



Dent point-ball  
32x10  
32x12



02/2008  
VRGL 10m30  
N°2

VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
1	Dent vibro 32x10 grand/écoulement avec soc	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20570
1	Dent vibro 32x10 grand/écoulement sans soc	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20571
2	Renfort dent vibro grand/écoulement	Verspannung/	Sturdy rib/	Refuerzo/	DTS20579
3	Bride de dent vibro 32x10/	Bride/	Bridle/	Brida/	DTS20590
3	Bride de dent vibro 32x10 avec/renfort	Bride/	Bridle/	Brida/	DTS20592
4	Soc dent vibro 40x5x180/grd écoulement	Schar/	Share/	Reja/	SOC20570
5	Boulon T.O.C.C. 10x 38/	Schraube nicht standard/	Special screw/	Tornillo especial/	BLS10024
6	Dent 45x12 avec soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20505
7	Bride de dent de vibro 45x12/	Bride/	Bridle/	Brida/	DTS20596
8	Soc dent vibro 45 x 12/	Schar/	Share/	Reja/	SOC20505
9	Dent droite 32x12 avec soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20530
9	Dent droite 32x10 sans soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20521
9	Dent droite 32x10 avec soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20520
9	Dent droite 32x12 sans soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20531
10	Renfort dent vibro droite/32x10	Verspannung/	Sturdy rib/	Refuerzo/	DTS20529
11	Bride de dent vibro 32x12/	Bride/	Bridle/	Brida/	DTS20593
11	Bride de dent vibro 32x10 avec/renfort	Bride/	Bridle/	Brida/	DTS20592
11	Bride de dent vibro 32x12 avec/renfort	Bride/	Bridle/	Brida/	DTS20594
11	Bride de dent vibro 32x10/	Bride/	Bridle/	Brida/	DTS20590
12	Boulon T.H.12x 60 8.8 Zn/	Bolzen/	Bolt/	Perno/	BLS12020
12	Boulon T.H.12x 45 8.8 Zn/	Bolzen/	Bolt/	B'lon/	BLS12016
13	Soc dent vibro 40x6x190/point ball	Schar/	Share/	Reja/	SOC20600
14	Dent point ball 32x12 avec soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20610
14	Dent point ball 32x10 avec soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20600
14	Dent point ball 32x12 sans soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20611
14	Dent point ball 32x10 sans soc/	Zinken/	Tine/	Diente/	DTS20601
15	Renfort dent point ball/	Verspannung/	Sturdy rib/	Refuerzo/	DTS20619



---

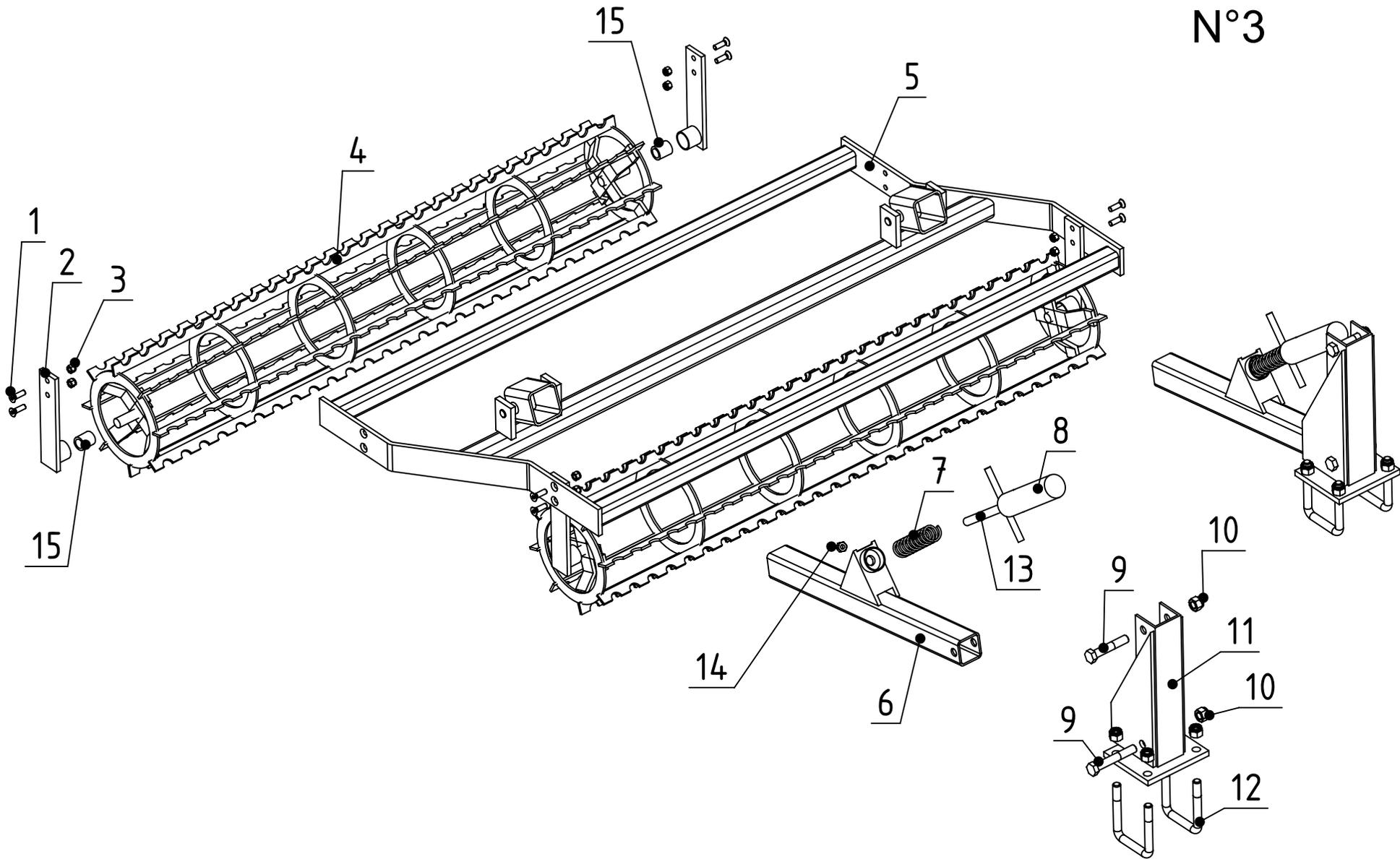
**VRGL 10M30**

---

<b>Rep.</b>	<b>Nom du produit</b>				<b>Code</b>
16	Soc dent vibro droite/	Schar/	Share/	Reja/	SOC20520
17	Soc patte d'oie 70 Vibro/	Schar/	Share/	Reja/	SOC20510

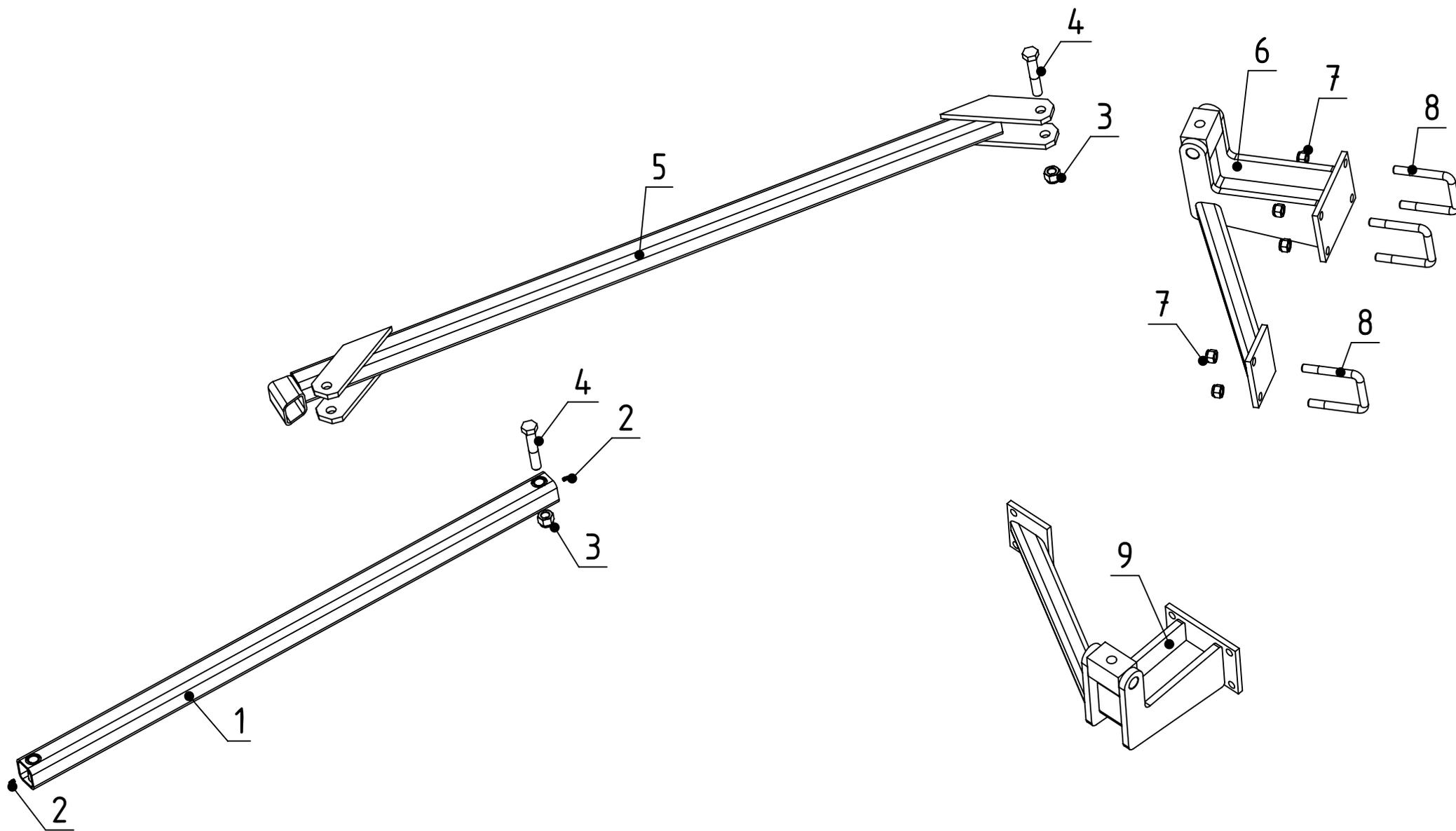
---

02/2008  
VRGL 10m30  
N°3



VRGL 10M30

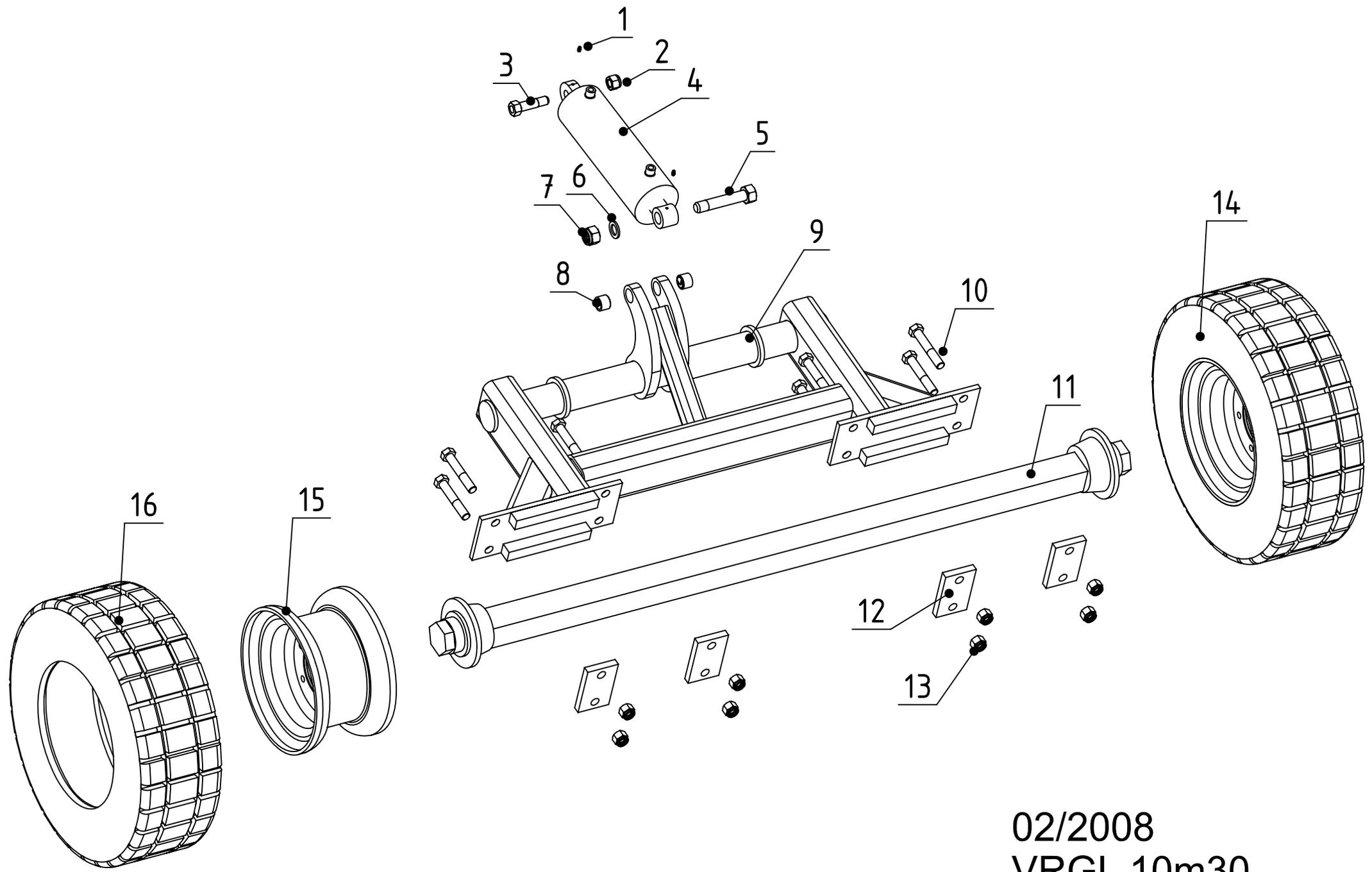
Rep.	Nom du produit				Code
1	Vis T.F.H.C.12x 40 8.8 Zn/	Schraube/	Screw/	Tornillo/	VIS12057
2	Support de roto herse pour/bague 25/35 lg 50	Halter/	Bracket/	Soporte/	VIB00085
3	Ecrou nylstop M12 Zn/DIN 985	Mutter M12/	Nut M12/	Tuerca M12/	ECR12002
4	Rouleau cranté V34 lg 1675/	Walze/	Roller/	Rodillo/	VIB00077
5	Cadre de double rouleau de/vibrocolteur GL10M30	Rahmen/	Frame/	Cajonera/	VIB07550
6	Bras de support cadre de/vibrocolteur GL 10M30	Kurbelarm/	Crank/	Brazo/	VIB07552
7	Ressort pour bras support/cadre de double rouleau de	Feder/	Spring/	Muelle/	VIB07575
8	Tube renforcé support cadre/rouleau VR GL	Tube/	Tube/	Tubo/	VIB07581
9	Vis T.H. 20x110 8,8 Zn/	Schraube 20x110/	Screw 20x110/	Tornillo 20x110/	VIS20032
10	Ecrou nylstop M20 Zn/DIN 985	Mutter M20/	Nut M20/	Tuerca M20/	ECR20003
11	Bâti de support cadre de/rouleau de vibrocolteur	Rahmen/	Main frame/	Cajonera/	VIB07554
12	Etrier Ø20x102x145/45/XC38	U- Bolzen Ø20x102x145/45/	U- Bolt Ø20x102x145/45/	Brida en U Ø20x102x145/45	ETR20000
13	Tendeur à vis Ø25 lg430/(fileté de chaque côté)	Spannhölse/	Turnbruckle/	Tensor/	TEN25001
14	Ecrou nylstop M24 Zn/	Mutter M24/	Nut M24/	Tuerca M24/	ECR24003
15	Bague ertalon Ø 25x 35,5 lg 50/	B³hse/	Bushing/	Casquillo/	ERT07003



02/2008  
VRGL 10m30  
N°4

**VRGL 10M30**

<b>Rep.</b>	<b>Nom du produit</b>				<b>Code</b>
1	Bras soutien côté chassis de/vibroculteur 10M30	Kurbelarm/	Crank/	Brazo/	VIB07560
2	Graisseur M 8 droit/	Schmiernippel/	Grease nipple/	Engrasador/	GRA08001
3	Ecrou nylstop M24 Zn/	Mutter M24/	Nut M24/	Tuerca M24/	ECR24003
4	Vis T.H. 24x130 8.8 brut/	Schraube 24x130/	Screw 24x130/	Tornillo 24x130/	VIS24012
5	bras de soutien côté sections/de vibroculteur GL10M30	Kurbelarm/	Crank/	Brazo/	VIB07561
6	Support droit de bras de/soutien de vibroculteur	Halter/	Bracket/	Soporte/	VIB07562
7	Ecrou nylstop M20 Zn/DIN 985	Mutter M20/	Nut M20/	Tuerca M20/	ECR20003
8	Etrier Ø20x102x145/45/XC38	U- Bolzen Ø20x102x145/45/	U- Bolt Ø20x102x145/45/	Brida en U Ø20x102x145/45	ETR20000
9	Support gauche de bras de/soutien de vibroculteur	Halter/	Bracket/	Soporte/	VIB07563

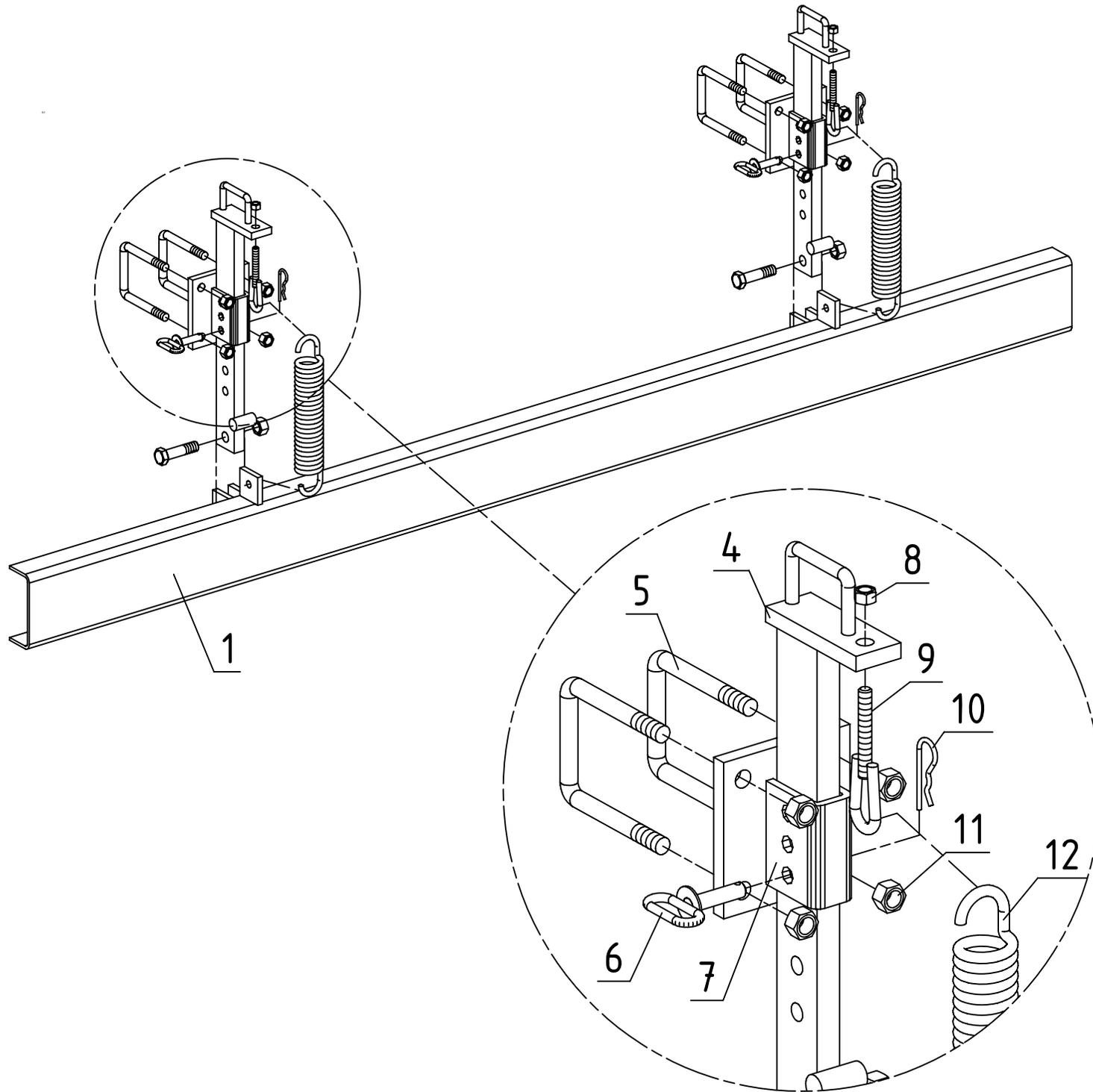


02/2008  
VRGL 10m30  
N°5

VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
1	Graisseur M 8 droit/	Schmiernippel/	Grease nipple/	Engrasador/	GRA08001
2	Ecrou nylstop M24 Zn/	Mutter M24/	Nut M24/	Tuerca M24/	ECR24003
3	Boulon T.H.25x 95 M24 (acier)/(sous tête)	Achse/	Axle/	Eje/	BLS24013
4	Vérin DE: 50x125 C: 255 EF:570/butée méca (A14460)	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER05047
4	Pochette de joints de vérin/DE : 50x125	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT05101
5	Boulon T.H.30x160 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	Perno/	BLS30001
6	Rondelle plate 31x50x5/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON03001
7	Ecrou nylstop M30 Zn/	Mutter M30/	Nut M30/	Tuerca M30/	ECR30002
8	Bague Ø 30x 40 lg 30 CONNEX/	B <sup>3</sup> chse/	Bushing/	Casquillo/	BAG03003
9	Gros rond de vibroculteur/GL 10M30	Tragplatterad/	Wheel bracket/	Soporte de rueda/	VIB07570
10	Vis T.H. 24x140 8,8 Zn/	Schraube 24x140/	Screw 24x140/	Tornillo 24x140/	VIS24007
11	Essieu c80-6 axes voie 2100/	Radachse/	Wheel axle/	Eje/	ESS08001
12	Contre plaque de gros rond de/vibroculteur GL 10M30	Platte/	Plate/	Placa/	VIB07571
13	Ecrou nylstop M24 Zn/	Mutter M24/	Nut M24/	Tuerca M24/	ECR24003
14	Roue 445/45 R 19,5 rechapée/6 trous	Rad/	Wheel/	Rueda/	RPN44500
15	Jante 445/45 R19,5/	Radfelge/	Wheel rim/	Llanta de rueda/	JAN44500
16	Pneu 445/45 R 19,5/	Reifen/	Tyre/	Neumatico/	PNE44500

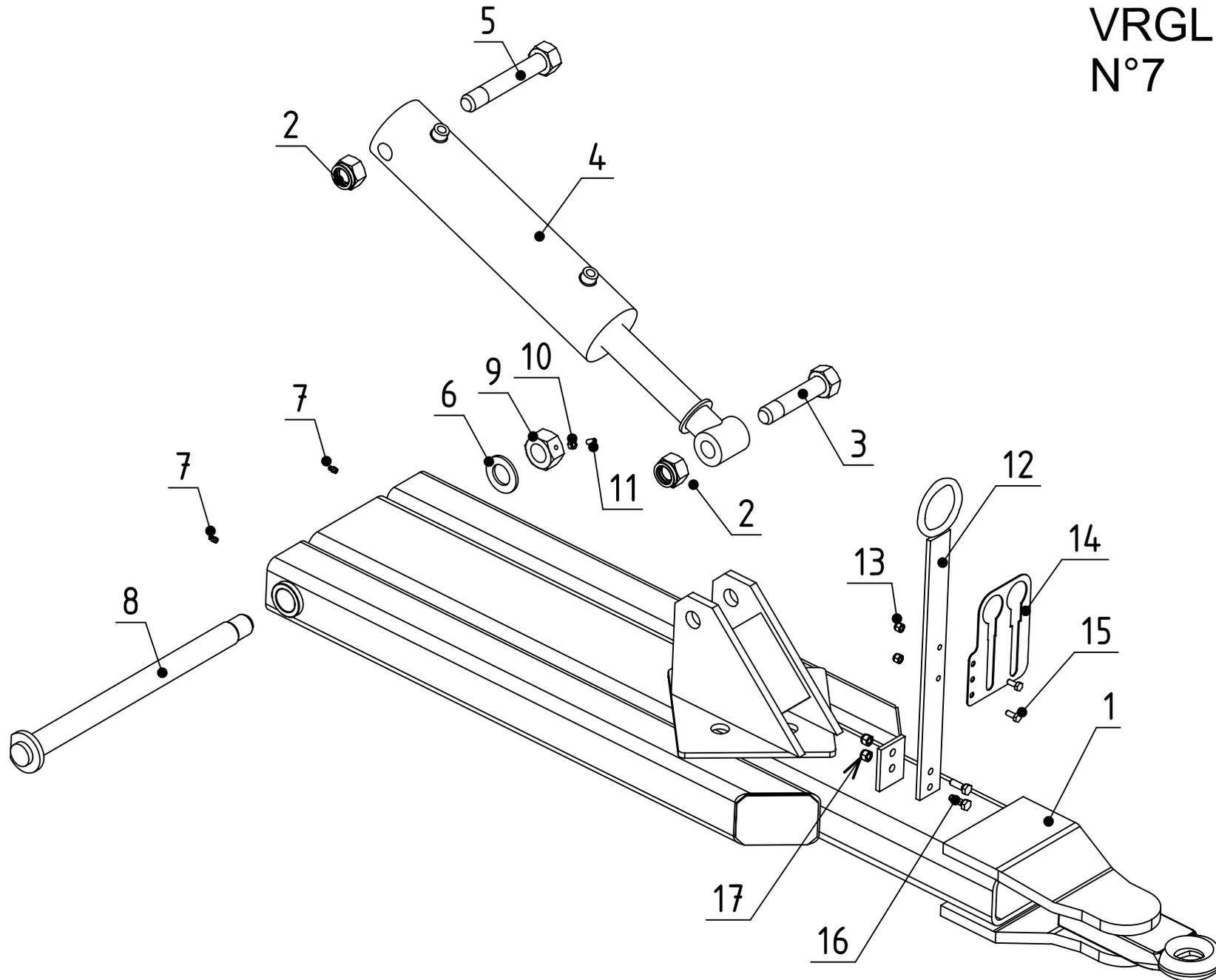
02/2008  
VRGL 10m30  
N°6



VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
1	Planche niveleuse gauche/extérieur pour VIBROCULT	Ackerschleppe/	Land leveller/	Rastra niveladora/	VIB07577
1	Planche niveleuse droite/extérieur pour VIBROCULTE	Ackerschleppe/	Land leveller/	Rastra niveladora/	VIB07578
1	Planche niveleuse centrale/pour VIBROCULTEUR 10M	Ackerschleppe/	Land leveller/	Rastra niveladora/	VIB07579
4	Guide de planche niveleuse/	Leit/	Guide/	Guida/	VIB01130
5	Etrier Ø16x 102x140/45/	U- Bolzen Ø16x102x140/45/	U- Bolt Ø16x102x140/45/	Brida en U Ø16x102x140/45	ETR16009
6	Broche Ø16x100 BICHROMATEE/	Spindel/	Pin/	Pasador/	BRO01601
7	Support de planche niveleuse/tube carré de 90	Halter/	Bracket/	Soporte/	VIB01133
8	Ecrou nylstop M14 Zn/	Mutter M14/	Nut M14/	Tuerca M14/	ECR14002
9	Tige filetée Ø12x avec/anneau	Gewindestift/	Threaded rod/	Eje roscado/	VIB01135
10	Goupille beta Ø4/	Stift beta Ø4/	Pin beta Ø4/	Pasador beta Ø4/	GOU04000
11	Ecrou nylstop M16 Zn/	Mutter M16/	Nut M16/	Tuerca M16/	ECR16002
12	Ressort Tiller Ø12/	Feder/	Spring/	Muelle/	RES12006

02/2008  
VRGL 10m30  
N°7

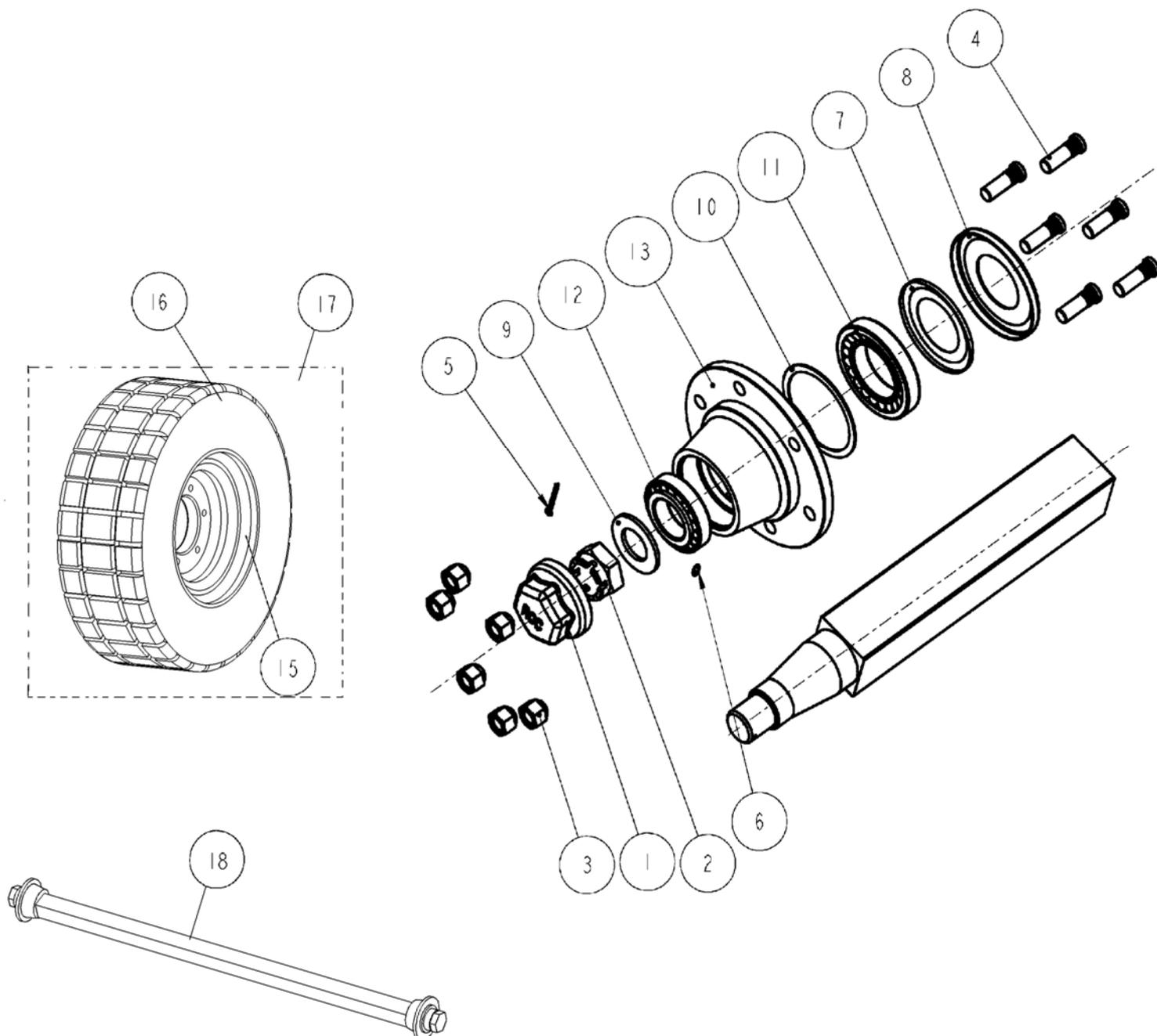


VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit			Code	
1	Flèche nue de VIBROCOLTEUR GL/10M30	Zugdeichsel/	Drawbar/	Lanza de enganche/	VIB07580
2	Ecrou nylstop M30 Zn/	Mutter M30/	Nut M30/	Tuerca M30/	ECR30002
3	Boulon T.H.30x140 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	Perno/	BLS30003
4	Vérin DE: 50x100 C: 300/réf 540 butée mécanique	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER05064
4	Pochette de joints pour vérin/DE: 50x100 (après 1985)	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT05001
5	Boulon T.H.30x190 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	B'lon/	BLS30002
6	Rondelle plate 37x65x5/	Scheibe 37x35x5/	Washer 37x35x5/	Arandela 37x35x5/	RON03700
7	Graisser M 8 droit/	Schmiernippel/	Grease nipple/	Engrasador/	GRA08001
8	Axe Ø 40x549 M36/	Achse Ø40x549/	Axle Ø40x549/	Eje Ø40x549/	AXE40012
9	Ecrou H. M36 brut pas 2 percé/Ø8	Mutter M36/	Nut M36/	Tuerca M36/	ECR36002
10	Ecrou H. M 8 brut/	Mutter M8/	Nut M8/	Tuerca M8/	ECR08000
11	Vis T.H.C. 8x20 8.8 brut b.poi/	Schraube M8x20/	Screw M8x20/	Tornillo M8x20/	VIS08015
12	Plat support de flexibles/(5 flexibles) PLAN N°0198 /200	Platte/	Plate/	Placa/	FLE00057
13	Ecrou nylstop M 8 Zn/	Mutter M8/	Nut M8/	Tuerca M8/	ECR08001
14	Support hydraulique 1/2 VALVES/(TOL02150000)	Halter/	Bracket/	Soporte/	SUP50000
15	Vis T.H. 8x 20 8.8 Zn/DIN 933	Schraube 8x20/	Screw 8x20/	Tornillo 8x20/	VIS08005
16	Vis T.H. 10x 30 8.8 Zn/entierement fileté DIN 933	Schraube 10x30/	Screw 10x30/	Tornillo 10x30/	VIS10009
17	Ecrou nylstop M10 Zn/DIN 985 0871	Mutter M10/	Nut M10/	Tuerca M10/	ECR10002

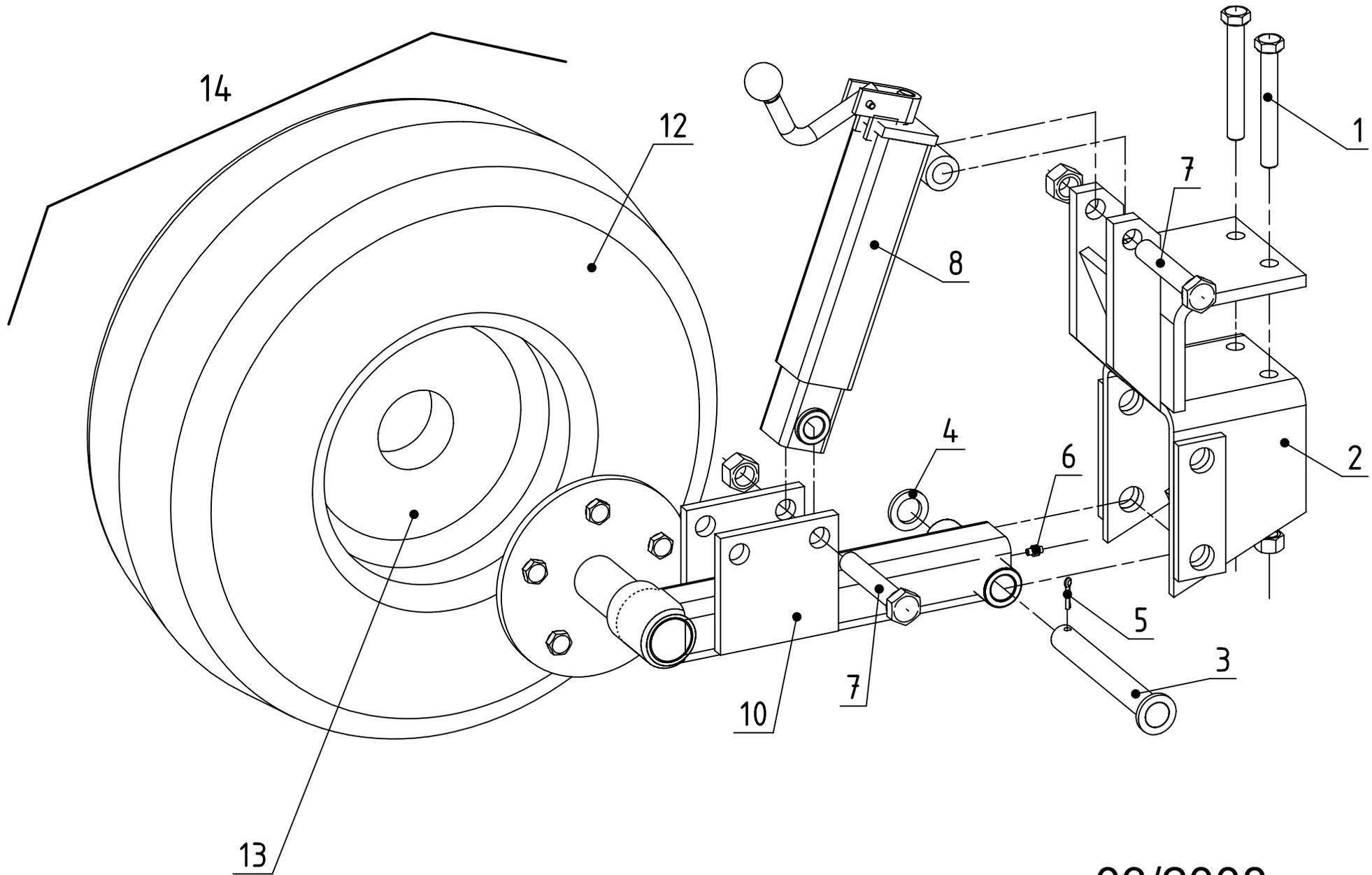
**02/2008**  
**VRGL 10m30**  
**N°8**

Pour modèles fabriqués à partir de 03/2007  
Для моделей выпуска после 03/2007



VRGL 10M30

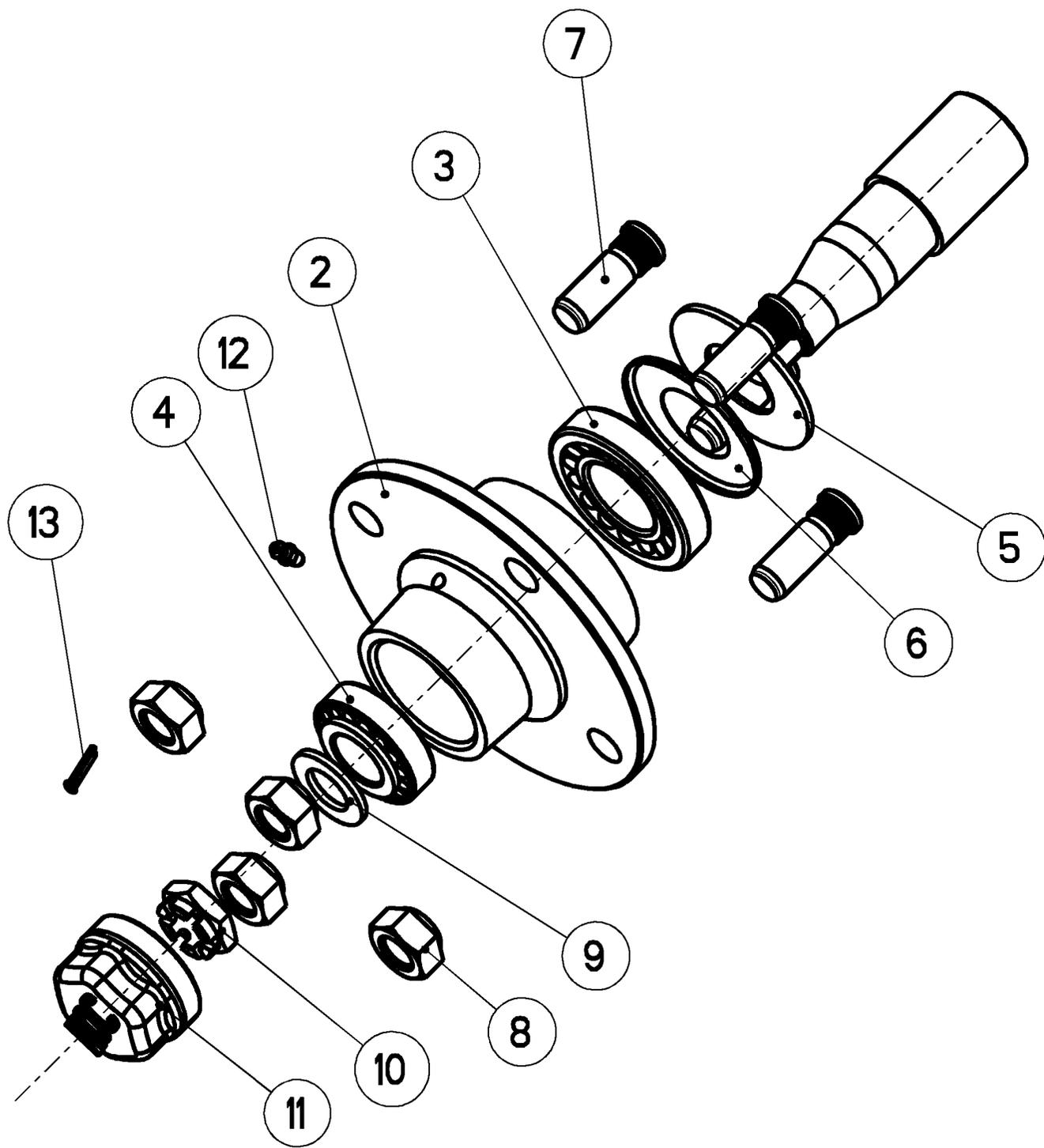
Rep.	Nom du produit				Code
1	Bouchon de roue fileté Ø101,5x/150	Stopfen/	Plug/	Tapžn/	ESS58002
2	Ecrou créneaux HK M45x200/	Mutter M45x200/	Nut M45x200/	Tuerca M45x200/	ECR45002
3	Ecrou de goujon M18x150 -/29 plat	Mutter/	Nut/	Tuerca/	ESS58004
4	Goujon M18x150 lg54/39/	Gewindebolzen/	Stud/	Esparrago roscado/	ESS56003
5	Goupille fendue 6 x 70 Zn/	Stift 6x70/	Pin 6x70/	Pasador 6x70/	GOU06011
6	Graisseur M 6 droit/	Schmiernippel/	Grease nipple/	Engrasador/	GRA06000
7	Joint nylos Ø 75 30215/	Dichtung/	Tight joint/	Junta/	JOI07506
8	Rondelle enveloppante 75x145x2/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON07505
9	Rondelle plate 45x80x5/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON04507
10	Rondelle 111x129,6x2/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON11100
11	Roulement rouleau conique/130/75 réf.30215	Lager/	Bearing/	Cujinete/	RLT30215
12	Roulement rouleau conique/100/55 réf.32211	Lager/	Bearing/	Cujinete/	RLT32211
13	Moyeu nu ROC 806 A c80 -/6 axes	Nabe/	Hub/	Cubo/	ESS58001
15	Jante 445/45 R19,5/	Radfelge/	Wheel rim/	Llanta de rueda/	JAN44500
16	Pneu 445/45 R 19,5/	Reifen/	Tyre/	Neumatico/	PNE44500
17	Roue 445/45 R 19,5 rechapée/6 trous	Rad/	Wheel/	Rueda/	RPN44500
18	Essieu c80-6 axes voie 2100/	Radachse/	Wheel axle/	Eje/	ESS08001



03/2008  
VRGL 10m30  
N°9

VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
1	Vis T.H. 16x140 8,8 Zn/	Schraube 16x140/	Screw 16x140/	Tornillo 16x140/	VIS16043
1	Vis T.H. 16x130 8.8 Zn DIN931/	Schraube/	Screw/	Tornillo/	VIS16068
2	Support de roue de terrage (tu/be de 100)	Halter/	Bracket/	Soporte/	CHI00205
3	Axe Ø 25x200 (tête ronde)/	Achse Ø25x200/	Axle Ø25x200/	Eje Ø25x200/	AXE25035
4	Rondelle plate 25x45x4/	Scheibe Ø25x45x4/	Washer Ø25x45x4/	Arandela Ø25x45x4/	RON02504
5	Goupille fendue 5 x 60 Zn/(DIN94 5x45 Zn)	Stift 5x60/	Pin 5x60/	Pasador 5x60/	GOU05002
6	Graisneur M 8 droit/	Schmiernippel/	Grease nipple/	Engrasador/	GRA08001
7	Vis T.H. 20x120 8,8 Zn/	Schraube 20x120/	Screw 20x120/	Tornillo 20x120/	VIS20033
8	Manivelle complète de roue de/terrage	Kurbel/	Crank/	Manivella/	DIV00017
10	Bras de roue de terrage/complet(moyeu 4 axes à droite Kurbelarm/		Crank/	Brazo/	CHI00195
12	Pneu 600x9/	Reifen/	Tyre/	Neumatico/	PNE60000
13	Jante 600x9/4trous/	Radfelge/	Wheel rim/	Llanta de rueda/	JAN60000
14	Roue 600x9/4trous/	Rad 600x9/	Wheel 600x9/	Rueda 600x9/	RPN60000

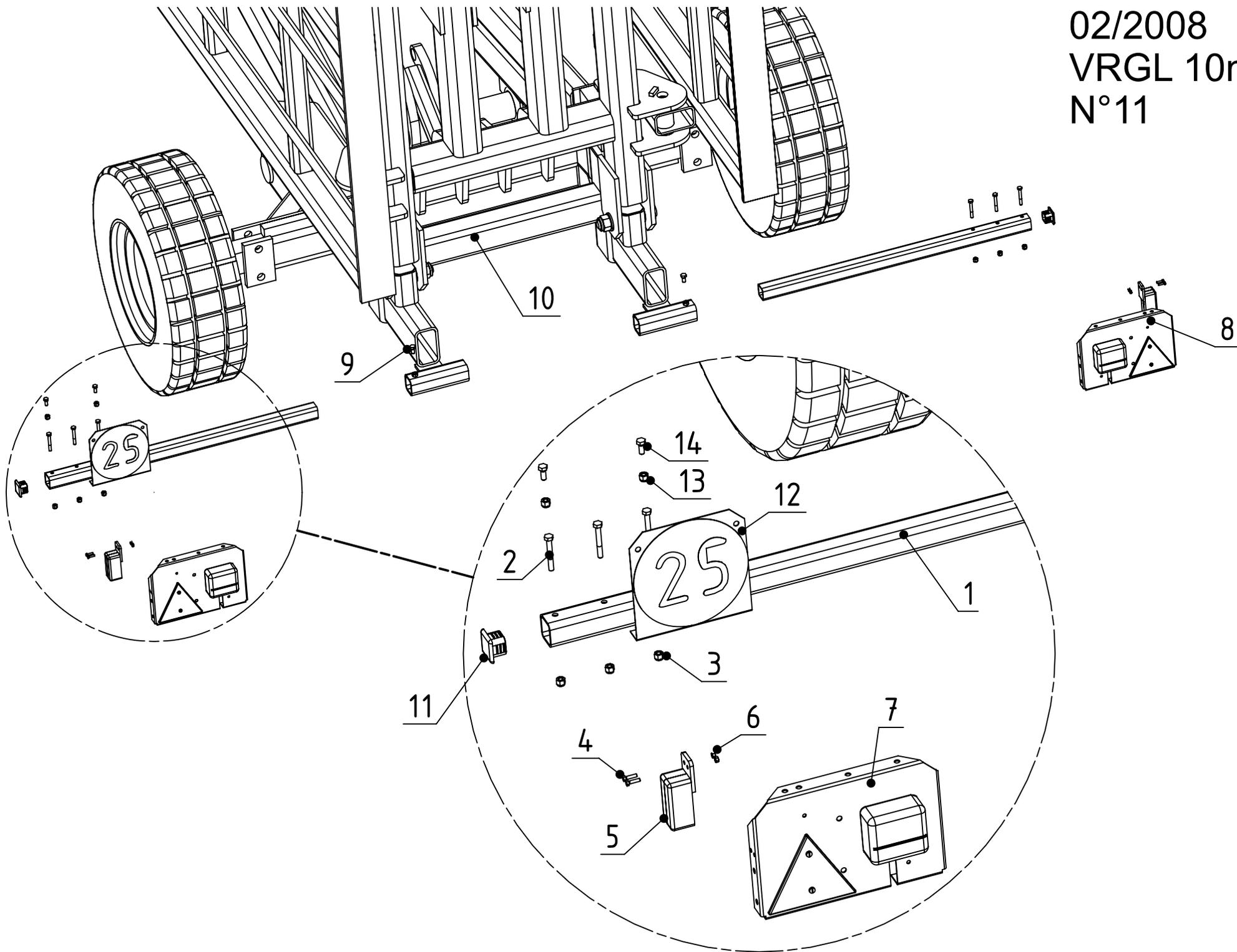


03/2008  
VRGL 10m30  
N°10

VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
2	Moyeu nu 404A/	Nabe/	Hub/	Cubo/	ESS54006
3	Roulement rouleau conique/72/35 réf.30207	Lager/	Bearing/	Cujinete/	RLT30207
4	Roulement rouleau conique/52/25 réf.30205	Lager/	Bearing/	Cujinete/	RLT30205
5	Rondelle de protection/35 x 71 x 3	Scheibe/	Washer/	Arandela/	ESS54003
6	Joint métallique OD30207/	Dichtung/	Tight joint/	Junta/	ESS54005
7	Goujon cranté M16 x 1,5/	Gewindebolzen/	Stud/	Esparrago roscado/	ESS04514
8	Ecrou H. M16x1,5 Zn/	Mutter M16x1,5/	Nut M16x1,5/	Tuerca M16x1,5/	ECR16006
9	Rondelle plate 21x36x3/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	RON02102
10	Ecrou créneaux HK M20x200/	Mutter M20x200/	Nut M20x200/	Tuerca M20x200/	ECR20000
11	Bouchon de roue fileté Ø 53,5x/1,50	Stopfen/	Plug/	Tapžn/	ESS54051
12	Graisneur M 6 droit/	Schmiernippel/	Grease nipple/	Engrasador/	GRA06000
13	Goupille V Ø4 x 40/	Stift/	Pin/	Pasador/	GOU04010

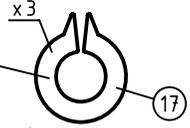
02/2008  
VRGL 10m30  
N°11



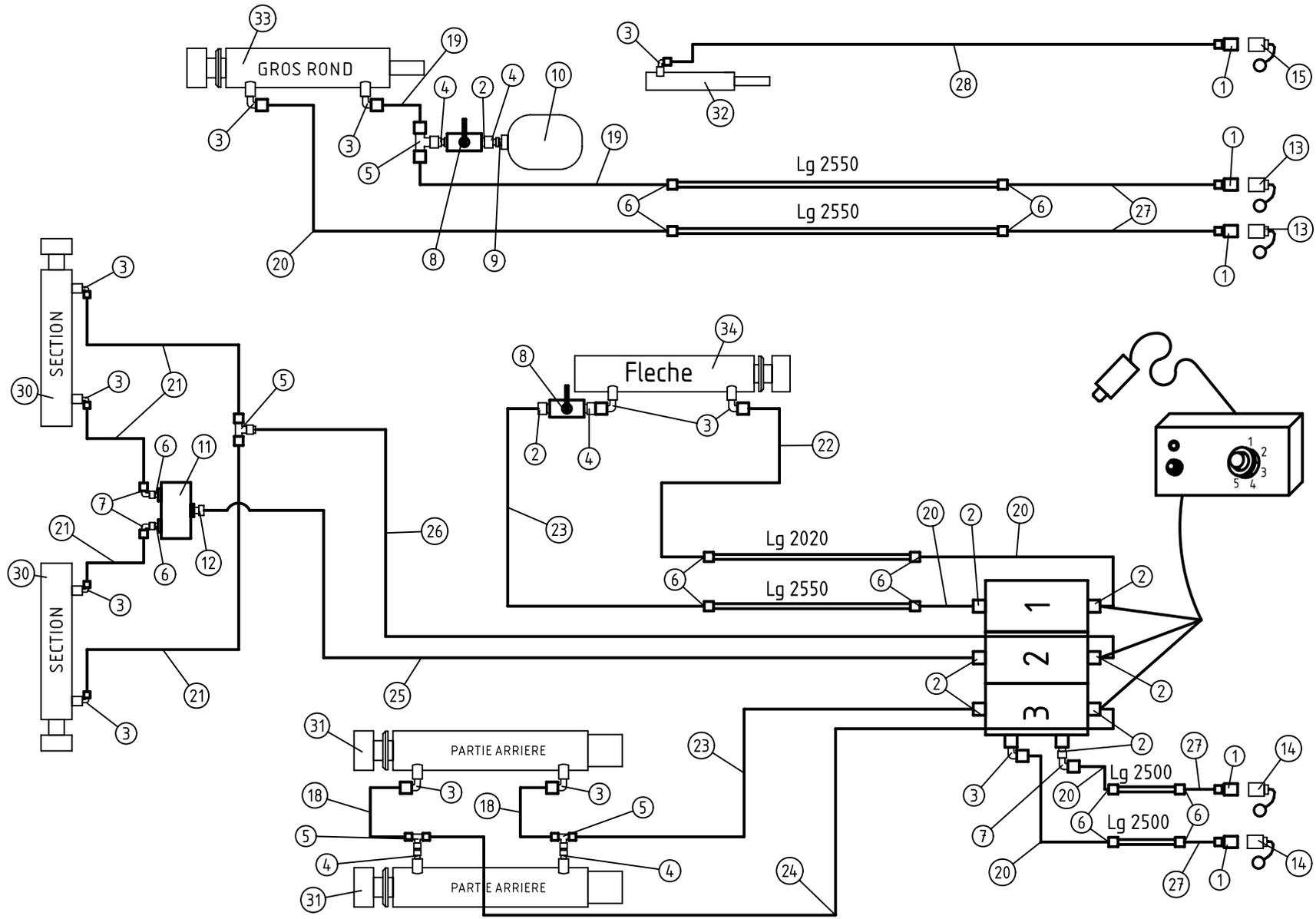
VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
1	Tube support tôles de feux/MAXIMASTER - APF - APF	Tube/	Tube/	Tube/	SIG10002
2	Vis T.H. 8x 60 8,8 Zn/	Schraube 8x60/	Screw 8x60/	Tornillo 8x60/	VIS08026
3	Ecrou nylstop M 8 Zn/	Mutter M8/	Nut M8/	Tuerca M8/	ECR08001
4	Vis poelier M 5x20 Zn blanc/	Schraube 5x20/	Screw 5x20/	Tornillo 5x20/	VIS05001
5	Kit éclairage rampe 12M00 EAF/3M50 AMP+TRIA + fe	Lichtleitung/	Light circuit/	Circuito de alumbrado/	KIT00999
6	Ecrou H. M 5 8.8 Zn DIN 934/	Mutter M5/	Nut M5/	Tuerca M5/	ECR05000
7	Platine éclairage gauche plan/n°0140/2001-D	Platte/	Plate/	Placa/	KHR00900
8	Platine éclairage droite plan/n°0140/2001-D	Platte/	Plate/	Placa/	KHR00901
9	Vis T.H. 10x 30 8.8 Zn/entièrement filetée DIN 933	Schraube 10x30/	Screw 10x30/	Tornillo 10x30/	VIS10009
10	Chassis de vibroculteur GL/10M30	Rahmen/	Main frame/	Cajonera/	VIB07500
11	Bouchon plastique pour tube/45x45x1,0-2,0	Stopfen/	Plug/	Tapžn/	BOU10011

Cale d'épaisseur 38mm  
à joindre au colis



Cale d'épaisseur 25mm  
à joindre au colis



02/2008  
VRGL 10m30  
N°12

VRGL 10M30

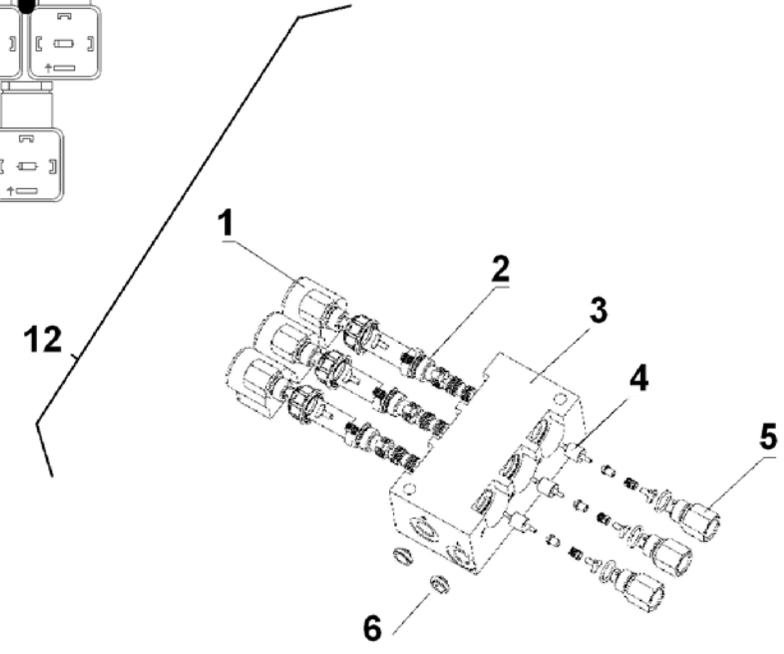
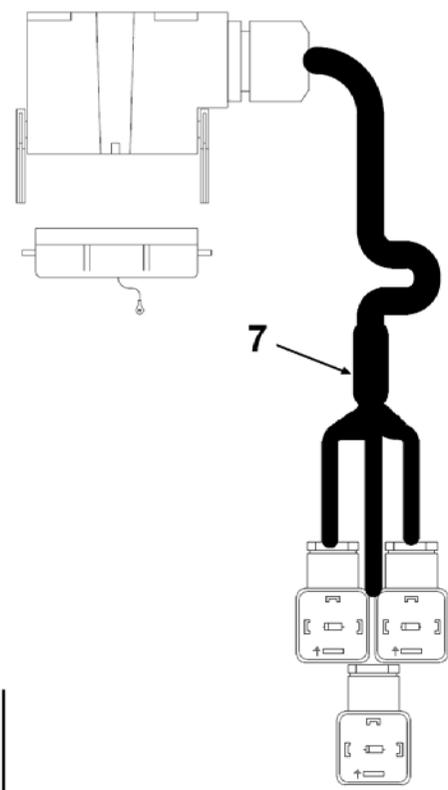
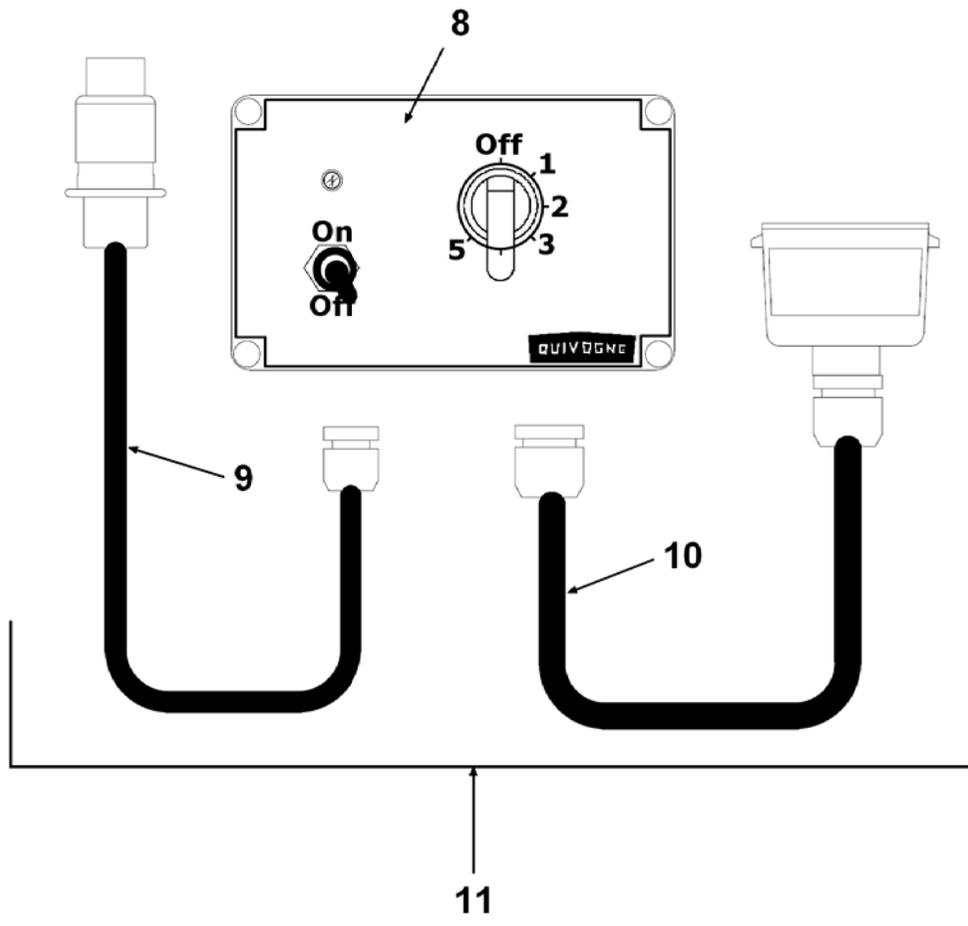
Rep.	Nom du produit				Code
1	Coupleur male à clapet/(femelle 1/2 conique)	Kuppler/	Coupler/	Cuerpo/	HYD10712
2	Union M 12L - M 3/8 cyl/	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10076
3	Coude M 12L - M 3/8 conique/	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10305
4	Union F 12L - M 3/8 cyl/tournant	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10201
5	Té égal M 12L/	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10402
6	Adaptateur valve M 12L - M 12L/(pour valve freinage)	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10032
7	Coude tournant M 12L - F 12L/	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10452
8	Robinet 2 voies F 3/8/	Hahn/	Tap/	Espita/	HYD00023
9	Adaptateur M 3/4 - F 3/8/(boules d'azote)	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10553
10	Boule d'azote 1,5 litres //55 bars	Akkumulator/	Gas bowl/	Acumulador/	HYD01020
11	Diviseur débit DRF1238.38/G5103900338	Aussto÷teiler/	divider of flow/	divisor del flujo/	HYD00021
12	Union M 12L - M 1/2 conique/	Ílanschluß/	Oil connector/	Empalme/	HYD10017
13	Capuchon de coupleur mâle/1/2 TF12 bleu	Stopfen/	Plug/	Tapžn/	HYD00300
14	Capuchon de coupleur mâle/1/2 TF12 rouge	Stopfen/	Plug/	Tapžn/	HYD00302
15	Capuchon de coupleur mâle/1/2 TF12 vert	Stopfen/	Plug/	Tapžn/	HYD00303
16	Hydro-clip Ø50 lg 25,4mm/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	HYD00072
17	Hydro-clip Ø50 lg 38,1mm/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	HYD00073
18	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 300	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD00308
19	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 650	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD00658
20	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 1000	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD01008
21	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 1200	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD01208
22	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 1500	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD01508
23	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 1600	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD01608
24	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 2500	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD02508
25	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 3000	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD03008
26	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 3500	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD03508
27	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 4700	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD04708



VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
28	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L Ig 5300	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	FFD05308
29	Tuyau rigide hydrau Ø12 (au M)/(preciser la longueur)	Tube/	Pipe/	Tube/	HYD00056
30	Vérin DE: 45x100 C: 505 EF:740/réf:9037/96 A11330	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER04514
30	Pochette de joints pour vérin/DE: 45x100	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT04503
31	Vérin DE: 50x120 C: 495 EF:755/(prise d'huile en ligne)	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER05036
31	Pochette de joints pour vérin/DE: 50x120	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT05005
32	Vérin SE: 30 C: 110 débrayage/réf:A10624	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER03003
32	Pochette de joints pour vérin/SE: 30	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT03000
33	Vérin DE: 50x125 C: 255 EF:570/butée méca (A14460)	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER05047
33	Pochette de joints de vérin/DE : 50x125	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT05101
34	Vérin DE: 50x100 C: 300/réf 540 butée mécanique	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	VER05064
34	Pochette de joints pour vérin/DE: 50x100 (après 1985)	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	PJT05001

02/2008  
VRGL 10m30  
N°13



VRGL 10M30

Rep.	Nom du produit				Code
1	Bobine COIL 12DG-40-183G/	Spule/	wind/	carrete/	HYD03006
2	Distributeur électromagnétique/WR082-01-C-N-O	Gehäuse/	Case/	Casa/	HYD03005
3	Bloc 3 fonctions nu/	Gehäuse/	Case/	Casa/	HYD03030
4	Piston RPDR06 pour bloc 3/fonctions	Achse/	Axle/	Eje/	HYD03031
5	RV-08 pour blocs 3 fonctions/	Mutter/	Nut/	Tuerca/	HYD03032
6	Fltre pour bloc 3 fonctions/	Filter/	Filter/	Filtro/	HYD03033
7	Faisceau pour boîtier/sélecteur 3 fonctions	Kabelnetz/	Wiring harness/	Haz de conductores/	ELE00232
8	Boîtier de commande 5/fonctions nu sans câblage	Steuerblock/	Controller/	Controlador/	ELE00238
9	Faisceau lg 3m d'alim BPO12M/boîtier de commande 5	Kabelnetz/	Wiring harness/	Haz de hilos/	ELE00240
10	Allonge de faisceau boîtier//électro lg 10M	Kabelnetz/	Wiring harness/	Haz de hilos/	ELE00241
11	Boîtier de commande 5/fonctions spécial BPO12M	Steuerblock/	Controller/	Controlador/	ELE00237
12	Electrovanne 3 fonctions/monobloc	Gehäuse/	Case/	Casa/	HYD03000